

**SEMIS D'AUTOMNE
FALL SEEDING**

M & R FEEDS
www.mandrfeeds.com
Micksburg 613-735-3689
Pembroke 613-732-2843
Shawville 819-647-2814

PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

NOVEMBER 29 NOVEMBRE 2023 ~ VOL. 38 #23

WWW.PONTIACJOURNAL.COM

CENTURY 21 Elite



Alain Guérette M.Sc., BAA
Courtier immobilier inc.
819.775.1666
alainguerette@gmail.com

Astrid van der Linden
Courtier immobilier
819.712.0635
astrid2@videotron.ca



LA GRÈVE SE POURSUIT STRIKE ACTION CONTINUES



CARL HAGER

AYLMER: Par un matin humide et morne du 22 novembre, environ 200 enseignants ont fait du piquetage au centre-ville d'Aylmer, à l'intersection de Wilfrid-Lavigne et de la rue Principale, dans le but d'envoyer un message au gouvernement de la CAQ. Des enseignants d'une multitude d'écoles, dont certains du Pontiac, ont marché sur les trottoirs de la rue Principale. Des mesures de piquetage ont également eu lieu dans tout le Pontiac. Il s'agissait de la deuxième de trois jours de grève du Front commun en Outaouais.

Les enseignants sur la ligne de piquetage se sont dit préoccupés par le fait que le gouvernement Legault ne les écoute pas. Ils croient que le gouvernement n'est pas intéressé par une éducation publique de qualité. Corinna Chaudary, de l'école Lord Aylmer, a fait écho à une remarque souvent entendue : « Je ne veux pas être ici pour faire cela, mais je n'ai pas le choix. Je préférerais être en classe pour aider mes élèves. Mais le gouvernement n'écoute pas ce dont nous avons besoin ».

Les professionnels des institutions publiques, qu'il s'agisse d'écoles ou d'hôpitaux, disent qu'ils ont besoin de meilleures ressources pour bien faire leur travail. « Nous avons besoin de plus de gens ; nous devons attirer et garder des professionnels enthousiastes à rester ici au Québec en offrant des salaires décentes qui sont compétitifs par rapport aux salaires que l'on trouve dans le reste du Canada », a déclaré Micheline Gravelle, qui travaille en éducation infirmière au Centre d'éducation des adultes à Aylmer.

— Suite en page 2

AYLMER: On a wet and dreary November 22 morning about 200 teachers picketed downtown Aylmer at the intersection of Wilfrid-Lavigne and rue Principale in an effort to send a message to the CAQ government. Teachers from a multitude of schools, including some from the Pontiac, marched the sidewalks of rue Principale. Picketing action also occurred throughout the Pontiac. This was the second of three days of Common Front strike action in the Outaouais.

The teachers on the picket line expressed concern that the Legault government is not listening to them. They believe the government is not interested in quality public education. Corinna Chaudary of Lord Aylmer School echoed an often-heard remark: "I don't want to be here doing this, but I have no choice. I would rather be in the classroom helping my students. But the government is not listening to what we need."

The professionals in public institutions, be they schools or hospitals, are saying they need better resources in order to do their jobs right. "We need more people; we need to attract and keep eager professionals to stay here in Quebec by offering decent wages that are competitive with the wages found in the rest of Canada," said Micheline Gravelle, who works in nursing education at the Western Quebec Career Centre in Aylmer.

— Continued pg 2

**À L'INTÉRIEUR
INSIDE**



Offres de Noël et événements!
Christmas deals & events!
Voir/See pgs. 11-18

Réunion de la MRC : budget 2024
MRC meeting: budget 2024
Voir/See pgs. 2-3

Énoncé économique de l'automne
Fall Economic Statement
Voir/See pgs. 6 & 8

Préoccupations du VED
EFW concerns aired
Voir/See pgs. 6-7

Meubles et matelas de qualité à des prix abordables!

QUALITY Furniture & Mattresses
at **AFFORDABLE** prices!



Ashley
HOMESTORE
select

OPEN SUNDAYS 11AM-4PM
OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H
613-629-5464
10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.
ASHLEYPEMBROKE.CA

**DO-IT-ALL
CONSTRUCTION
FAIT-TOUT**

RBQ # 5690-2182-01

Maisons neuves • Ajouts • Rénovations
Charpenterie • Revêtement • Travaux de béton • Peinture
Toitures de tous genres • Systèmes intérieurs • Portes et fenêtres
Mousse polyuréthane soufflée

New Homes • Additions • Renovations
Framing • Siding • Concrete work • Painting
Roofing of all kinds • Drywall finishing • Windows and doors
Polyurethane Spray Foam

**33 ANS
33 YEARS**



Jeff Presley
748 Principale, Bryson, QC.
Bur./Office: 819-648-5588
Cell: 613-795-5648 • 613-808-5812
Email: constructionfaittout@hotmail.com

MRC Meeting 2024 budget approved

BONNIE JAMES
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

MRC PONTIAC – The MRC Pontiac's Council of Mayors' monthly meeting was held November 22 at the MRC headquarters in Litchfield.

2024 Budget

The MRC accountant, Annie Vaillancourt, presented a



**Construction-Bonne-Façon
Do-It-Right Construction**

Construction et rénovation
Résidentielle et commerciale

New Construction & Complete Renovations
Residential and Commercial
Plancher Époxy / Epoxy Floors

Contracteurs licenciés
Licensed contractors

**Donald Lévesque
Scott Lévesque**

#RBQ 8002-9010-12 Tél. / Fax: **(819) 683-5506**

La préparation de vos funérailles peut vous procurer une tranquillité d'esprit, à vous et à votre famille. Discutez avec vos proches des arrangements qui respecteraient à la fois vos souhaits et les besoins de votre famille, puis appelez-nous avec vos questions et nous enregistrerons vos souhaits. Des plans de prépaiement sont disponibles.

Prearranging your funeral can provide peace of mind for yourself and your family. Discuss with your family what arrangements would respect both your wishes and the needs of your loved ones, then call us with your questions and we will record your wishes. Prepayment plans are available.

Visitez www.hayesfuneralhome.ca pour plus d'informations.

819-647-2221
1-844-647-2221

Visit www.hayesfuneralhome.ca for more information.

Hayes
FUNERAL HOMES MAISONS FUNÉRAIRES

DESSERVANT LE PONTIAC ET LES RÉGIONS ENVIRONNANTES DEPUIS 1912.
SERVING THE PONTIAC AND SURROUNDING REGIONS SINCE 1912.

**art
PONTIAC**

**AVIS DE CONVOCATION
DE L'ASSOCIATION DES ARTISTES DU PONTIAC
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE (AGA)**

**jeudi, le 30 novembre 2023 à 13 h
à l'École en pierre, 28 rue Mill, Portage-du-Fort**

**NOTICE OF MEETING
OF THE PONTIAC ARTISTS' ASSOCIATION
ANNUAL GENERAL MEETING (AGM)**

**Thursday, November 30 2023 at 1:00 pm
at the Stone School, 28 Mill St. in Portage-du-Fort**



info@artpontiac.com www.artpontiac.com

balanced budget for 2024, showing an increase of 3.7%; it was approved unanimously. A press release from the MRC read: "With this budget, the MRC has given itself the means to pursue its mission of revitalizing and developing the region's economy, while focusing on its core responsibilities, such as property assessment, public safety and land use planning. Also on the environmental front, the MRC is giving itself the capacity to meet provincial requirements for the recovery of residual materials by introducing recycling and compost collection in interested municipalities."

Highlights of the budget include:

- Total MRC Pontiac expenditures: \$9.8 million
- Municipal shares revenue (\$4.2M)
- Transfers, grants etc (\$5.5M)
- Appropriation from the surplus of \$145,000 to balance the budget.

Expenditure by department:

- Administration: \$1,970,209
- Public Safety and Engineering: \$459,187
- Assessment: \$1,282,423
- Land Use Planning and Development: \$1,827,227
- Economic Development Projects and Activities: \$3,523,363
- Transportation: \$634,500
- Renovation programs: \$31,500
- Financing costs and capital expenditures: \$110,319
- Warden election costs by universal vote (pro-rated over four years): \$20,000

FRR Stream 2 projects approved

Of 14 project applications received, five were approved:

- The Fort-Coulonge Knights of Columbus will receive \$41,982.48 to install insulation and ventilation in the attic of their community hall.
- Groupe L'Île-du-Grand-Calumet's Honouring Our Roots project will receive \$36,178.26 to build a gazebo.
- The Municipality of Thorne will receive \$33,191.85 towards the second phase of development of the multi-complex.
- The Municipality of Otter Lake will receive \$26,000 to build a rest area as part of the development of the recreational grounds.
- The Municipality of L'Île-du-Grand-Calumet will receive \$66,201.90 for the development of La Jeunesse Park.

The total amount of funds to be distributed is \$203,554.49.

Strike — from p. 1

Another teacher, Lucy Tremblay, remarked: "Those making the decisions have never spent a day working in a classroom. The education minister has said publicly that kindergarten teachers just play and nap with their students. He doesn't understand how vital that first year of schooling is for the children."

Fort-Coulonge teachers Carolyn Weir, Caroline Marion and Natasha Corriveau, who teach at École secondaire Sieur-de-Coulonge, said it

was necessary to be on the picket line. Weir said: "The government is not addressing the needs of our students. There are so many special students who need specialized attention. It seems the government does not value education the way they do in other countries."

Symmes Junior High teacher Kim Drummond said, "We are expected to achieve more, but our resources are decreasing."

Catia Valela, a grade 7 English teacher, said she loves her job but is frustrated with how the

Grève — de la p. 1

Une autre enseignante, Lucy Tremblay, a fait remarquer : « Ceux qui prennent les décisions n'ont jamais passé une journée à travailler dans une salle de classe. Le ministre de l'Éducation a déclaré publiquement que les enseignantes et enseignants de maternelle se contentent de jouer et de faire la sieste avec leurs élèves. Il ne comprend pas à quel point cette première année de scolarité est vitale pour les enfants.

Carolyn Weir, Caroline Marion et Natasha Corriveau, qui enseignent à l'école secondaire Sieur-de-Coulonge,

ont dit qu'il était nécessaire d'être sur la ligne de piquetage. Mme Weir a déclaré : « Le gouvernement ne répond pas aux besoins de nos élèves. Il y a tellement d'étudiants spéciaux qui ont besoin d'une attention spécialisée. Il semble que le gouvernement ne valorise pas l'éducation comme il le fait dans d'autres pays ».

Kim Drummond a déclaré : « On s'attend à ce que nous obtenions plus, mais nos ressources diminuent. » Catia Valela, professeure d'anglais de 7e année, a déclaré qu'elle aimait son travail, mais qu'elle était frustrée par la façon dont le gouvernement a répondu aux demandes des

government has responded to teachers' demands. "We showed up during the Covid years and were called heroes. Now we are worth nothing."

Strike action is mounting as some teacher groups in the large urban settings were striking indefinitely as of November 23. Raffi Khan, who teaches at Philemon Wright High School, summed it up by saying: "Investing in quality education now is an investment for a better future." A call for conciliation, an effort to bring the two sides back to the negotiating table, has so far been fruitless.

enseignants. « Nous sommes apparus pendant les années Covid et avons été traités de héros. Maintenant, nous ne valons rien ».

Les actions de grève s'intensifient alors que certains groupes d'enseignants dans les grands milieux urbains ont été en grève indéfiniment à partir du 23 novembre. Raffi Khan, qui enseigne à l'école secondaire Philemon Wright, l'a résumé en disant : « Investir dans une éducation de qualité maintenant est un investissement pour un avenir meilleur. » Un appel à la conciliation, un effort pour ramener les deux parties à la table des négociations, a été jusqu'à présent infructueux.



New Rapides-des-Joachims Mayor Lucie Rivet Paquette takes the mic at her first Council of Mayors meeting November 22.

Piscine Pontiac pool project

The mayors moved to support steps taken by Piscine Pontiac to establish a public swimming pool. The Piscine Pontiac organization will be submitting an application for funding to Quebec's Financial Assistance Program for Recreational, Sports and Outdoor Infrastructure (PAFIRSPA) on December 5. MRC Warden Jane Toller said that an answer is expected in June.

The proposed facility includes two swimming pools, but no gym, as previously planned. The project is expected to cost \$12.2 million with 90% funded by the provincial government. Piscine Pontiac will need to raise the final \$1.2 million for the build. Toller said the pool will be set up as a non-profit organization and its operation and maintenance will not be taxpayer funded. Operating costs are expected to be covered by fundraising and donors as well as potential membership fees.

— "MRC" p. 3

Réunion de la MRC

Budget 2024 approuvé

BONNIE JAMES

MRC DE PONTIAC – La réunion mensuelle du Conseil des maires de la MRC de Pontiac a eu lieu le 22 novembre dernier au siège social de la MRC à Litchfield.

Budget de 2024

La comptable de la MRC, Annie Vaillancourt, a présenté un budget équilibré pour 2024, affichant une augmentation de 3,7 % ; il a été approuvé à l'unanimité. Un communiqué de presse de la MRC se lit comme suit : « Avec ce budget, la MRC s'est donné les moyens de poursuivre sa mission de revitalisation et de développement de l'économie de la région, tout en mettant l'accent sur ses responsabilités essentielles, telles que l'évaluation foncière, la sécurité publique et l'aménagement du territoire. Toujours sur le plan environnemental, la MRC se donne la capacité de répondre aux exigences provinciales en matière de récupération des matières résiduelles en introduisant le recyclage et la collecte du compost dans les municipalités intéressées.

Voici les points saillants du budget :

Dépenses totales de la MRC de Pontiac : 9,8 millions \$
Les recettes comprennent : les parts municipales (4,2 M\$) ; les recettes provenant de transferts, de subventions, etc. (5,5 M\$) ; et une appropriation de l'excédent de 145 000 dollars pour équilibrer le budget.

Dépenses par département :

- Administration : 1 970 209 \$
- Sécurité publique et ingénierie : 459 187 \$
- Évaluation : 1 282 423 \$
- Aménagement et dévelop-

pement du territoire : 1 827 227 \$

- Projets et activités de développement économique : 3 523 363 \$
- Transport : 634 500 \$
- Programmes de rénovation : 31 500 \$
- Coûts de financement et dépenses en capital : 110 319 \$
- Coûts d'élection du préfet au vote universel (au prorata sur quatre ans) : 20 000 \$

Projets du volet 2 du FRR approuvés

Sur les 14 demandes de projet reçues, cinq ont été approuvées :

- Les Chevaliers de Colomb de Fort-Coulonge recevront 41 982,48 \$ pour installer de l'isolation et de la ventilation dans le grenier de leur salle communautaire.
- Le projet Honouring Our Roots du Groupe L'Île-du-Grand-Calumet recevra 36 178,26 \$ pour la construction d'un belvédère.
- La Municipalité de Thorne recevra 33 191,85 \$ pour la deuxième phase d'aménagement du complexe.
- La municipalité d'Otter Lake recevra 26 000 \$ pour construire une aire de repos dans le cadre de l'aménagement des aires de loisirs.
- La Municipalité de L'Île-du-Grand-Calumet recevra 66 201,90 \$ pour l'aménagement du parc La Jeunesse.

Le montant total des fonds à distribuer s'élève à 203 554,49 \$.

Projet de piscine Piscine Pontiac

Les maires ont pris des mesures pour appuyer les démarches prises par Piscine Pontiac pour établir une piscine publique. L'organisme Piscine Pontiac



Elaine Lang of the Stark's Corners Women's Institute, along with a dozen other members, attended the November 22 MRC meeting to request support for a highway billboard campaign reminding drivers to share the road with farm equipment.

soumettra une demande de financement au Programme d'aide financière aux infrastructures récréatives, sportives et de plein air du Québec (PAFIRSPA) le 5 décembre. La préfète de la MRC, Jane Toller, a déclaré qu'une réponse est attendue en juin.

L'installation proposée comprend deux piscines, mais pas de gymnase, comme prévu précédemment. Le projet devrait coûter 12,2 millions de dollars, dont 90 % sont financés par le gouvernement provincial. Piscine Pontiac devra amasser le dernier 1,2 million de dollars pour la construction. Mme Toller a déclaré que la piscine sera mise en place en tant qu'organisme à but non lucratif et que son fonctionnement et son entretien ne seront pas financés par les contribuables. Les coûts de fonctionnement

MRC — from p. 2

Legal action

Council moved to hire a law firm to "put an end to defamatory, tendentious, and derogatory comments made against the MRC and its employees on Facebook and to request the retraction of these comments." Earlier this month, the MRC's lawyers issued a formal notice to Pat Goyette of Fort-Coulonge regarding comments that he made

on his Pontiac Independent Facebook page. The notice ordered Goyette to "immediately stop publishing any postings which call into question the integrity and transparency of the MRC" regarding Goyette's questions about the employment of a specific staff member and their possession of an MRC credit card. The notice also ordered Goyette to retract his comments, which he later did, stating that he was doing so under duress as he couldn't afford a legal battle with the MRC.

SPECIAL PINE PURCHASET&G Pine
1" x 6"Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities**PIN ACHAT SPÉCIAL**Pin bouveté
1" x 6"Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées**STEEL ROOFING / TOITURE EN ACIER**
starting at à partir de**\$3.24**

per running foot / par pied de planche

DALE'S Home building centre

136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

tendancieux et désobligeants faits contre la MRC et ses employés sur Facebook et pour demander la rétraction de ces commentaires ». Plus tôt ce mois-ci, les avocats de la MRC ont remis une mise en demeure à Pat Goyette, de Fort-Coulonge, au sujet des commentaires qu'il a faits sur sa page Facebook de Pontiac Independent. L'avis ordonnait à M. Goyette de « cesser immédiatement de publier tout affichage qui remet en

question l'intégrité et la transparence de la MRC » concernant les questions de M. Goyette sur l'emploi d'un membre du personnel spécifique et sa possession d'une carte de crédit MRC. L'avis ordonnait également à M. Goyette de retirer ses commentaires, ce qu'il fit plus tard, déclarant qu'il le faisait sous la contrainte car il ne pouvait pas se permettre une bataille juridique avec la MRC.

AVIS / NOTICENUMÉRO
SPÉCIAL NOËLSalutations de Noël
et bons vœux**20 décembre 2023.**

Date de tombée pour la publicité : 14 décembre à 14 h.

SPECIAL
CHRISTMAS ISSUEChristmas Greetings and
Well Wishes**December 20, 2023.**

Deadline for advertising is December 14th at 2pm.

PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Journal
DU PONTIAC**Tél: 819-683-3582 — Fax: 819-683-2977**

ÉDITORIAL

De drôles de priorités



Francois
CARRIER

ÉDITORIALISTE
EDITORIALIST

Personne ne souhaite que les conflits de travail se prolongent et tant mieux si on trouve un terrain d'entente avec la fonction publique, mais force est de constater que le gouvernement de François Legault s'est lui-même placé dans une situation inconfortable. Par exemple, comment un gouvernement peut-il offrir de cinq à sept millions pour présenter deux parties hors saison d'une équipe sportive à Québec, pendant qu'on offre des augmentations salariales bien loin des ententes ? La Coalition avenir Québec (CAQ) s'est écartée de sa gouvernance qui avait fait son succès dans le premier mandat et, pendant que la population tente de composer avec l'inflation, les lacunes dans le domaine de l'éducation et de la santé, ce gouvernement prend position sur des projets comme le troisième lien à Québec, l'hypothétique retour des Nordiques, en plus de son inaction dans la crise des médias et son désintérêt à réformer le mode de scrutin.

En voyant les dépenses comme celle d'une équipe de hockey, les syndicats de la fonction publique ont bien raison d'être mécontents. Comme en témoignent de nombreux souvenirs dans mon bureau, je suis moi-même un fan des Nordiques et je ne comprends pas. Surtout, lorsque la NBA

déclare publiquement qu'on pense à Montréal pour une éventuelle expansion, que la Ligue canadienne de football dit avoir le désir de voir de l'intérêt pour l'ajout d'une concession à Québec et que les ligues majeures de baseball laissent entendre qu'un retour des Expos est possible. Comment peut-on donner des millions pour voir deux parties de hockey hors concours, tout ça, en pleine négociation avec le secteur public ? Dans son premier mandat, même si les résultats n'étaient pas toujours au rendez-vous, on sentait qu'il y avait une volonté. Autant pour renforcer la fierté québécoise dans le domaine économique, que pour miser sur des régions fortes, comme le projet de l'internet haute-vitesse, de la couverture cellulaire ou de la mobilité de la main d'œuvre dans les régions. Il y avait une logique derrière leurs priorités. En 2023, peut-être à cause d'un manque de concurrence de la part de l'opposition, particulièrement du Parti libéral du Québec et de Québec solidaire qui connaissent des difficultés internes, la CAQ s'est endormie.

À la surprise générale, c'est le Parti québécois qui semble avoir attiré les mécontents. C'est un parti qui n'a pratiquement aucune chance dans le Pontiac, mais de voir de la compétition à l'échelle provinciale n'est définitivement pas une mauvaise chose. L'opposition inattendue de ce parti motivera peut-être le premier ministre Legault à recentrer ses actions et à agir de manière plus responsable. C'est ce manque d'imputabilité qui a mené à des situations et à des déclarations complètement déconnectées de la part de la CAQ.

The uncontrolled impact of digital technology



Carl
HAGER

ÉDITORIALISTE INVITÉE
GUEST EDITORIALIST

Fred Ryan worries that people are using their digital devices too much and are being overwhelmed by "digital fatigue". (*"Digital fatigue... what took it so long?" November 1*)

Ryan says digital fatigue is something to worry about because the use of social media is not making people as informed as one would think they should be. It may be causing health problems as we concentrate too much on the digital screens. It certainly changes social interaction habits.

We are glued to social media, but it has run amok. We have no long-term studies on how it affects the learning of this generation of children. We do know that more and more parents rely on digital technology to entertain their kids.

But the use of digital technology is not there to educate. Currently, it is there to entertain; to sell. It has also become an indispensable communication tool. People rely on it to find directions and goods. It is everywhere. We haven't invented it but have become slaves of it.

It can be argued that the plenitude of digital technology also exposes the ignorance and duplicity of certain social elements present in our society. It is used

for negative, often criminal, purposes.

So how to change the use of the digital "information" technology so that our experience with it is more "sane" is the question to ask. How do we carry on with digital technology without getting "digital fatigue"?

While some people are fatigued by the digital world, the younger generation seems to embrace it.

What is more worrisome than AI digital fatigue is the artificial intelligence work making even faster and smarter digital technology. Billions of dollars are being invested every year to find better technology and robotic uses, in an effort to mimic human action. Just as social media has changed the landscape of human communication, so will the uncontrolled development of AI.

Without regulation and control, the digital fatigue of computer technology will become a digital nightmare. Ryan is right. We must be worried; we must clamour for better action on controlling it, lest private forces pushing this pervasive technology allow it to slip into the hands of tyrants.

The quest for faster technology, smarter technology, may well result in the smothering of cultural identity, rational thinking, and human relatedness. Unbelievable as this sounds, one day we may create intelligent technology that will find no use for the human race. Like so many other undesirable things we find in society today, we haven't accepted that reality nor have we found a way to fix it.

NOUVELLES DE L'ÉCOLE – SCHOOL NEWS

MCDOWELL HOME & SCHOOL COMMITTEE PROVIDES SNOWSUITS TO CHILDREN IN NEED

November 17 we had the pleasure of delivering brand new snowsuits, hats, mittens, and boots to the school. School Secretary Leona Lalonde and Principal Grady Robson were troopers posing in this photo for us. We have been busy with our annual Snowsuit Drive for the last few weeks: parents and teachers have signed up their children who are in need of winter wear and with the help of our very generous community we were able to purchase for 10 students already! We are still receiving more sign-ups and will continue to purchase more winter gear as needed.

If you are interested in donating, we are still in need of funds to help purchase gear. You can send an e-transfer to mcdowellhomeandschool@gmail.com (indicate in the message section that it is for the snowsuit drive) or cash or cheques are also graciously accepted at the school. If we receive extra funds, it will go to purchasing items to keep our lockers stocked up for students who forget items or have a zipper break etc. No amount is too small! -Emily Haaima MacKechnie

PHOTO: Dr. S.E. McDowell Elementary School principal Grady Robson and secretary Leona Lalonde with bags of winter gear purchased for children in need by the McDowell Home & School Committee.

SPONSORISÉ PAR /
SPONSORED BY



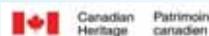
PHOTO: MCDOWELL HOME & SCHOOL

PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0



Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County



10 000 publiés distribués à chaque adresse postale dans le Pontiac; mercredi bimensuellement
10,000 copies published every second Wednesday in both official languages; distributed by Canada Post to every address in Pontiac County. Permit no. 006. Dépot légal/Legal deposit; ISSN 0846-4502
Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; CARD; CNRIE, Pontiac Chamber of Commerce

Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés. • The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees.

Lily Ryan: Éditeur / Publisher; Fred Ryan: Éditeur emeritus, Publisher Emeritus;

Lynne Lavery: Directrice générale / General Manager (info@journalpontiac.com)

Bonnie James: Rédactrice / Editor (editor@journalpontiac.com) (redacteur@journalpontiac.com)

Lisa Neuman: Display ads & Production Manager (journal@journalpontiac.com); Dana Bertrand: Comptes, petits annonces et ventes (notice@journalpontiac.com)

Bonnie Zimmerling: Sales & production; Peter L. Smith: Sales (peterlsmith50@gmail.com); Lionel Tessier: Traduction / Translations

Carl Hager, Cheryl Dolan, Deborah Powell, Gaëtan Forgues, Greg Newing, Jamie Cameron, Sophie Demers, Tashi Farnilo: Journalists

Écrivez votre opinion! ~ Your opinion counts!

redacteur@journalpontiac.com
editor@journalpontiac.com

LETTRES

NEWSPAPERS
MATTER
NOW MORE THAN EVER
LES JOURNAUX
PLUS IMPORTANTS QUE JAMAIS

newspapers
matter.ca

Please keep an open mind about EFW

My thanks to all who have encouraged the MRC Pontiac to pursue an Energy from Waste facility. We are in the process of developing a business plan. The research is international, sourced from Denmark, already well advanced with waste diversion from landfill.

The Pontiac deserves a fair chance to grow and attract industry but we need to keep an open mind. We are at a preliminary stage; lets see what is recommended -- this information will be shared with everyone. We also will have a good length of time for public education and understanding of the project's potential.

It is amazing how many people see themselves as "experts." The real truth is we lack expertise and that is why we are working with global experts, bringing us thirty-two years of experience. They currently are working on many projects: one an incinerator in Singapore (to process two million tons of annual waste) and another in Prince Edward Island with only fifty thousand tons annually.

I am concerned about the information flyer circulated by "Friends of the Pontiac".

This new group spoke at our last Council meeting and provided us with their literature which demonstrates that they have limited understanding of what we are trying to accomplish. Their statements of danger to health and the environment are speculation and fear-mongering. They ask residents to sign a petition. Their petition on *change.org* is national -- not just for the Pontiac. This negative bias includes a picture showing billowing black smoke! There are no incinerators in the world today which could operate with emissions like that! I have written them explaining these errors and requested that they change their literature.

Please contact me if you have concerns. I would be pleased to answer questions and if I do not have the answers, I will find them for you.

Finally, I ask everyone to keep an open mind. I believe that we should seize every opportunity open to us. Stay tuned!
(Edited)

Jane Toller
Warden
MRC Pontiac

More concern about poor cell phone coverage

One of our neighbours went home to Ottawa but left without properly putting out an outdoor wood fire. His next door neighbour came home at 9:30 pm and noticed smoke and flames on his neighbour's property. He went over to the fire, hoping to extinguish it, but it was out of control and spreading towards his property.

He dialed 911 from his cellphone. Because we do not have enough cell towers in Pontiac, the 911 call went to Ontario. It took 10 minutes for the 911 operator of Ontario to relay the call to Quebec, who then contacted the fire department of Waltham. My neighbour

could have driven to the Waltham fire chief's house in less time!

The Waltham fire department was at the fire scene until after 1:00AM.

The firemen of Waltham are all volunteers. They have to be reached by cell phone, but in our area, cell phone connection is more off than on, and usually weak. The Quebec government has been promising better cell phone communication for Pontiac but has never done anything about it. It's time for this to change!

Henri Picard
WALTHAM

Opportunity for tourism growth

It has recently come to my attention that one of the greatest natural sites along the Upper Ottawa River - known locally as 'The Point' in Davidson - is for sale. Here's an opportunity to make this land open to the public.

Both parcels of land comprising 'The Point' are currently for sale, creating an opportunity for the region to advance eco-tourism mandates. Allowing this

wondrous property to become gated-off for a mansion would be a terrible mistake. The MRC, which is looking to promote eco-tourism, would be well advised to look into this as a great investment. Ball diamonds are nice, but retaining public access to amazing waterfront should be a priority as we look to the future.

Lee Bourdon
CAMPBELL'S BAY

S'il vous plaît gardez un esprit ouvert sur VED

Mes remerciements à tous ceux qui ont encouragé la MRC de Pontiac à poursuivre une installation de production d'énergie à partir de déchets. Nous sommes en train d'élaborer un plan d'entreprise. La recherche internationale, provenant du Danemark, est déjà bien avancée sur le réacheminement des déchets des sites d'enfouissement.

Le Pontiac mérite une chance équitable de croître et d'attirer les industries, mais nous devons garder l'esprit ouvert. Nous en sommes à une étape préliminaire afin de voir ce qui est recommandé et cette information sera partagée avec tout le monde. Nous disposerons également de temps pour l'éducation du public et la compréhension du potentiel du projet.

Il est étonnant de voir combien de personnes se considèrent comme des « experts ». La vérité est que nous manquons d'expertise et c'est pourquoi nous travaillons avec des experts mondiaux, ce qui nous apporte trente-deux ans d'expérience. Ils travaillent actuellement sur de nombreux projets dont un incinérateur à Singapour (pour traiter deux millions de tonnes de déchets annuels) et un autre à l'Île-du-Prince-Édouard avec seulement cinquante mille tonnes par an.

Je suis préoccupée par le dépliant d'infor-

mation diffusé par les « Amis du Pontiac ». Ce nouveau groupe a pris la parole lors de notre dernière réunion du Conseil et nous a fourni sa documentation qui démontre qu'il a une compréhension limitée de ce que nous essayons d'accomplir. Leurs déclarations de danger pour la santé et l'environnement sont des spéculations et des propos alarmistes. Ils demandent aux résidents de signer une pétition. Leur pétition sur *change.org* est nationale -- pas seulement pour le Pontiac. Ce biais négatif comprend une image montrant de la fumée noire qui se répand ! Il n'y a pas d'incinérateur dans le monde aujourd'hui qui pourraient fonctionner avec des émissions comme ça ! Je leur ai écrit pour expliquer ces erreurs et leur ai demandé de changer leur littérature.

S'il vous plaît, contactez-moi si vous avez des préoccupations. Je me ferai un plaisir de répondre aux questions et si je n'ai pas les réponses, je les trouverai pour vous.

Enfin, je demande à tout le monde de garder l'esprit ouvert. Je crois que nous devons saisir toutes les occasions qui s'offrent à nous. Restez à l'écoute ! (Traduction)

Jane Toller
Préfète
MRC de Pontiac

Sad news and glad news in the Journal

It was a real blow to the heart to read in last week's *Journal* of Richard Bowie's death. He was a man respected by his community without any doubt; the community enjoyed Richard's good humour and intelligence.

I have thought, when driving into Campbell's Bay, that here would be an excellent place for one of those wooden, totem pole-like, chainsaw carved animals. But, why not carved statues of our own leaders and examples? Like Richard Bowie. He's our loss, but he's my first nomination for a hand-carved statue!

But the news in the *Journal* was not

all sad . . . and the note of Sylvia Poisson-Hodgins' 85th birthday is at the top of the "good news" category, I'd say. The photograph of Sylvia is stunning! And leading her huge family is certainly something to be proud of. Sylvia's warmth and energy is what works her wonders; I'll miss her big hugs and lovely kisses, smacked on my own shy cheek!

Thank you, *Pontiac Journal*, for these two news items which I probably would never have seen otherwise.

Fred Ryan
SHAWVILLE

PLUS DE NOUVELLES : www.journalpontiac.com

- Révision de PDZA
- Atelier sur les soins de santé en milieu rural
- Classement des écoles du Québec
- Rapport du Conseil du Pontiac

MORE NEWS: www.pontiacjournal.com

- Highspeed internet update
- Psychiatry brief intervention unit
- Pontiac Council Report
- Arrival of winter birds
- Matches Seeds at Expo Quebec Vert

www.journalpontiac.com

Local group holds forum on EFW concerns

CLIFFORD WELSH
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

THORNE – A meeting billed as a “Meet and Greet” by the newly formed group “Friends of the Pontiac” was held at the Thorne Municipal Hall on November 16. Twenty-five interested citizens, including MRC Warden Jane Toller, were in attendance and heard concerns regarding the MRC’s proposal to construct a Waste to Energy Incinerator at the former pulp mill site in Litchfield.

The evening began with Friends of the Pontiac Committee member Remo Pasteris setting out ground rules for the event and introducing the three main speakers.

First, Jennifer Quaile, a municipal councillor and the Pro Mayor of the Municipality of Otter Lake, began by describing her background as a project assessment officer with the Federal Government. She said her experience enabled her to see flaws in the way the proposed incinerator project was being presented to the public. Quaile also sits on the Waste Management Committee at the MRC and said that she became aware the

committee had no input into the decision-making about the project. Quaile described how she endeavoured to educate herself using credible university-based studies about similar projects and noticed that there was a vast discrepancy between what she was reading and what was being presented by the MRC Warden in her presentations about the project. She said that issues brought forward at the MRC and in public forums were met by Warden Toller with a refusal to acknowledge the validity of her concerns.

Next, Linda Davis described her previous experience as a municipal councillor in Ottawa and emphasized the importance of open and transparent government. Davis pointed out that the numbers don’t add up, whether the amount of garbage required to make the project feasible, the willingness of other areas to truck in their garbage or the projected operating costs. Davis questioned the reality of claims made by Warden Toller about every aspect of the project and urged citizens to do the research so that they could ask informed questions about such an impactful issue.



The Friends of the Pontiac group held a “Meet & Greet” event November 16 in Thorne to discuss concerns with the proposed Energy From Waste project. L/R: Friends of the Pontiac members Christine Anderson, Linda Davis, Remo Pasteris, and Jen Montague.

Finally, Remo Pasteris described his experience working for Agriculture Canada with training in environmental assessment technology and his scientific background. He described the potential and real drawbacks to the incinerator systems which have been experienced by facilities in the USA and in Europe which, in his estimation, are not being acknowledged by the Warden at this time.

Questions to the speakers from the

audience showed different levels of awareness of the details of the proposed project. A high level of concern was expressed regarding the openness of the process to the public and that a heightened level of transparency in governance is needed. Committee member Christine Anderson closed the meeting by encouraging everyone to stay engaged in education and promotion of cooperative ventures to preserve and enhance our environment.

Forum sur les préoccupations du VED

CLIFFORD WELSH
INITIATIVE DE JOURNALISME LOCAL

THORNE – Une réunion présentée comme une « rencontre » par le groupe nouvellement formé « Amis du Pontiac » a eu lieu à la salle municipale de Thorne le 16 novembre. Vingt-cinq citoyens intéressés, y compris la préfète de la MRC Jane Toller, étaient présents et ont entendu des préoccupations concernant la proposition de la MRC de construire un incinérateur de déchets énergétiques sur le site de l’ancienne usine de pâte à

papier à Litchfield.

La soirée a commencé avec Remo Pasteris, membre du comité, qui a établi les règles de base de l’événement et a présenté les trois principaux conférenciers.

Tout d’abord, Jennifer Quaile, conseillère et pro-mairesse de la municipalité d’Otter Lake, a commencé par décrire son expérience en tant qu’agente d’évaluation de projet au gouvernement fédéral. Elle a dit que son expérience lui a permis de voir des failles dans la façon dont le projet d’incinérateur proposé était présenté au public. Mme Quaile siège également au

comité de gestion des déchets de la MRC et a déclaré qu’elle était de plus en plus consciente que le comité n’avait pas son mot à dire dans la prise de décision concernant le projet. Mme Quaile a décrit comment elle s’est efforcée de s’éduquer en utilisant des études universitaires crédibles sur des projets similaires et a remarqué qu’il y avait un grand écart entre ce qu’elle lisait et ce qui était présenté par la préfète de la MRC. Elle a dit que les questions qu’elle a soulevées à la MRC et dans les forums publics ont été accueillies par la préfète Toller avec un refus de reconnaître la validité de ses préoccupations.

Ensuite, Linda Davis a décrit son expérience antérieure en tant que conseillère municipale à Ottawa et a

souligné l’importance d’un gouvernement ouvert et transparent. Elle a souligné que les chiffres ne sont pas réalistes, qu’il s’agisse de la quantité de déchets nécessaires pour rendre le projet réalisable, de la volonté d’autres régions de transporter leurs déchets ou des coûts d’exploitation prévus. Mme Davis a remis en question la réalité des affirmations faites par la préfète Toller sur tous les aspects du projet et a exhorté les citoyens à faire de la recherche afin qu’ils puissent poser des questions éclairées sur un problème aussi percutant.

Enfin, Remo Pasteris a décrit son expérience de travail pour Agriculture Canada avec une formation en technologie d’évaluation environnementale et sa formation scientifique. — Suite en p.7

ANNUAIRE DES PROFESSIONNELS

PROFESSIONAL DIRECTORY



Fabricant d'Armoires de Cuisine
Kitchen Cabinet Maker
www.pilonkitchens.com • Zach@pilonkitchens.com
Zach Pilon – 819-648-5654
RBQ 5676-1638-01



MARK RYAN
Residential and Commercial Real Estate Broker
Direct Phone & Text / Tél et Texte :
613 614-7150
mryanvendu@gmail.com
www.viacapitalevendu.com/courtiers/ryan-mark



TRÉPANIÉ & RAFFOUL
NOTAIRES / NOTARIES
Cessionnaire du greffe de Jean-Pierre Pigeon
Marc Trépanier / André Trépanier
Dany Raffoul / Marianne Guillemette
510 Maloney Est, #202, Gatineau • 819.643.2021
37 Patterson, Campbell's Bay • 819.648.2525

VOUS POUVEZ RÉSERVER CET ESPACE / CALL TO RESERVE YOUR SPACE:

819-683-3582



MARK RYAN
Courtier immobilier résidentiel et commercial
Residential and Commercial Real Estate Broker
Direct Phone & Text / Tél et Texte :
613 614-7150
Courriel / Email: mryanvendu@gmail.com
www.viacapitalevendu.com/courtiers/ryan-mark
Google - Mark Ryan Via Capitale
TOUJOURS DISPONIBLE ~ ALWAYS AVAILABLE

17 ANS / YEARS
UN SERVICE PERSONNALISÉ DE PREMIÈRE QUALITÉ
TOP QUALITY AND PERSONALIZED SERVICE
UN COURTIER ATTENTIONNÉ ~ A BROKER THAT CARES



Clay Pieschke
Entrepreneur général

Construction Pieschke Inc.
R.B.Q. : 5621-8423-17
Novoclimat
Résidentiel • Commercial • Industriel

Résidentielle • Commerciale • Industrielle

Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com

MONTHLY BINGO MENSUEL

in the « Lifestyles Building »
Lifestyles Building
Shawville
Fair Grounds



au champs
de foire
de Shawville

1st Tuesday of each month at 7 pm 1er mardi du mois à 19 heures

UPCOMING DATES:
November 7 & December 5

PROCHAINES DATES :
7 novembre et 5 décembre

NOTAIRE | NOTARY

ME LISA GALLINARO



GATINEAU
115, Promenade du Portage
Suite 202
Gatineau, Québec
J8X 2K2

LUSKVILLE
2940, route 148
Luskville, Québec
(Centre Médical du Pontiac)
J0X 2G0

Direct Line: 819-639-5000 • Tel.: 819-777-5000 • Fax: 855 639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com

PDZA: local producers discuss agricultural priorities

BONNIE JAMES
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

SHAWVILLE – On November 22, the MRC held the first of three public consultations on the revision of the Agricultural Zone Development Plan (PDZA) at the Little Red Wagon Winery in Shawville. Local agriculture stakeholders were invited to discuss regional priorities for the next five years.

The event was led by MRC Economic Development Commissioner for Agriculture Shanna Armstrong and Groupe Pleine-Terre's Assistant Director and Consultant for Cash Crops and Territory Management Samuel Comptois. The 42 participants were divided into six groups to engage in three activities to help identify regional priorities. Each group included a facilitator from the MRC who recorded the ideas presented.

The first activity had participants discussing "elements of value of the MRC Pontiac". The groups were asked to identify local elements that are essential and distinctive. One group identified the Shawville Fair and Island Fest. They also discussed the importance of the cattle industry and maple syrup production, both which they felt are underdeveloped and

have potential. Participating in the discussion was MRC Director of Land Use Planning and Environment Jason Durand, who talked about the potential for developing a Pontiac "appellation réservée" or "appellation d'origine contrôlée", which is a local product that the region would be known for.

The second activity gave each group a different scenario and asked them to discuss what challenges might be faced locally in each instance. The challenges presented included items such as marketing livestock to out-of-province buyers and integrating successors into a family business. Farmer Emily Evtterra talked about the challenges a family farm may face in trying to build additional residences on a property due to strict government regulation and red tape. She said these same challenges are a hinderance in building and providing staff or visitor accommodations.

The final activity was titled "Tomorrow's Front Page" and asked participants what future success stories they envision for Pontiac agriculture. One group said they hope to see an influx of young farmers resulting from the promotion of agriculture education today. They talked about the importance of introducing kids to agriculture who might not otherwise have the exposure.



L/R: Amy Taylor, Jason Durand, Nicole Craig, Rachel Soar Flande, and Charleen and Garry Overton participate in a group discussion at the first PDZA forum November 22 in Shawville.

They discussed ways to connect schools with farms to foster interest among the students.

The MRC will now take the information gathered and identify four emerging themes or priorities. A second forum will be held in February where small groups will be invited to discuss the themes and priorities identified

that affect them. Based on the information gathered in these forums, the MRC will create an action plan in the spring. The third and final forum will be held in fall 2024 to present the preliminary revision of the PDZA and gather feedback. The plan will then be finalized in winter 2025.

Erreurs dans le Journal du 15 novembre

Dans l'édition du 15 novembre, nous avons publié un article intitulé « Lever de fonds des Comets (Atom) au Métro ». L'article contenait de nombreuses erreurs d'orthographe, de grammaire et de syntaxe. Une erreur technique a entraîné la publication de l'ébauche originale de l'article, plutôt que de la version finale

révisée. Nous travaillons dur pour vous apporter le *Journal* de la plus haute qualité possible, mais nous sommes humains, et des erreurs se produisent. Merci de votre compréhension et de votre soutien.

Bonnie James
Rédactrice

VED — de la p. 6

Il a décrit les inconvénients potentiels et réels des systèmes d'incinération qui ont été expérimentés par des installations aux États-Unis et en Europe qui, à son avis, ne sont pas reconnus par la préfète à l'heure actuelle.

Les questions posées aux conférenciers par le public ont montré différents niveaux de sensibilisation aux détails du projet

proposé. Un niveau élevé de préoccupation a été exprimé au sujet de l'ouverture du processus au public et du fait qu'un niveau accru de transparence dans la gouvernance est nécessaire. Christine Anderson, membre du Comité, a clôturé la réunion en encourageant tout le monde à rester engagé dans l'éducation et la promotion des entreprises coopératives pour préserver et améliorer notre environnement.

Venez nous voir pour vos besoins de pneus d'hiver avant le 1er déc. 2023.

FALKEN
GOODYEAR
COOPER TIRES

JUSQU'À 140 \$ DE REMISE POSTALE

BRIDGESTONE
MICHELIN
TOYO TIRES

Come see us for your winter tire needs before Dec. 1, 2023.

UP TO \$140 MAIL IN REBATES

De nombreuses marques! **Many brand names!**

PRÉPAREZ-VOUS POUR L'HIVER!

GET READY FOR WINTER!

NAPA
AUTOPRO

Pièces d'Auto Bois-fort Inc.
284, rue Principale, Mansfield, QC • 819-683-3415
Fax: 819-683-3827 • sylfortin@napacanada.com

CONSULTATION ET ÉVALUATION GRATUITES À DOMICILE ~ FREE IN-HOME CONSULTATION & EVALUATION

Fort-Coulonge
MLS 26270059 **125 000 \$**

Mansfield et Pontefract
MLS 12938031 **390 000 \$ + TPS TVQ**

Mansfield et Pontefract
MLS 26741849 **90 000 \$ + TPS TVQ**

Isles aux Allumettes
MLS 18529481 **199 000 \$**

Claire Gauthier
Courtier immobilier inc.
613.292.8267
clairegauthier@me.com

EQG
ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

RE/MAX DIRECT

216 chemin d'Aylmer,
Gatineau, QC J9H 1A4

Dwight Kucharik
Courtier immobilier inc.
819.661.5761
dwightkucharik@icloud.com

SERVICE PROFESSIONNEL PERSONNALISÉ • BILINGUE • PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE • MARKETING ÉTENDU EN LIGNE
PERSONALIZED PROFESSIONAL SERVICE • BILINGUAL • PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY • EXTENSIVE ONLINE MARKETING

ArtPontiac Special Meeting

More board members and funding required

JAMIE CAMERON
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

PORTAGE-DU-FORT – On November 9 at the Stone School Gallery in Portage-du-Fort a hybrid meeting of artPontiac was held to reach as many members as possible regarding issues that needed to be addressed and resolved. “We need more board members and more volunteers to deliver an ever-expanding program,” said President Cheryl

Beillard. “We also need to address some budget issues,” she added.

The end of the pandemic brought an increase in membership, which had declined during Covid. With over 120 members to date, they currently only have three board members running the association and need more volunteers to help with the long list of overdue things to get done and keep updated. “Happily, lots have offered to help since the meeting and

we have a candidate for a Treasurer, which we haven’t had since January,” said Cheryl. Members will vote at the AGM on November 1 and a decision will be made at the first meeting.

Also, in the last few years, the association has had to pull money from their emergency fund to keep up with costs. They asked the members to brainstorm options to save money, ways to create more funding, and possible grants they could apply for.



ArtPontiac held a special meeting on November 9 in Portage-du-Fort to discuss the need for more board members and to talk about finances.

MP Sophie Chatel: Fall Economic Statement will impact housing, daily living in Pontiac

GREG NEWING
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

PONTIAC – The federal government’s 2023 Fall Economic Statement was made public on November 21. The statement provides an overview of Canada’s economic situation and introduces new measures geared towards supporting employment, housing and addressing rising costs of everyday living. The *Journal* spoke with Pontiac MP Sophie Chatel about what impacts the new measures will have for those living in the Pontiac riding.

Affordable housing is one of the major priorities for 2023-2024 and the federal and provincial governments have both invested an additional \$900 million in housing development in Quebec. Chatel said she has been speaking with developers and there is a growing interest to build in the Pontiac, “Now that the population is growing, there is a great opportunity to increase our housing stock and welcome new residents,” said Chatel. However, she added that infrastructure upgrades for drinking water, also electricity, wastewater, road and internet service are needed to accommodate new housing projects.

While new infrastructure funding was not included in the statement, it said it will be announced in the 2024 budget. As the chair of the Rural Liberal Caucus, Chatel said she has been advocating for increased infrastructure investment and is confident that the new budget will include the support needed for new development in the Pontiac when it is announced next spring.

Mortgage interest rates are forecast to start going down by mid-2024 and requirements and application processes for new mortgages will be streamlined and simplified. A new Canadian Mortgage Charter was also announced. While the charter is not law, it lists clear expectations and guidelines

for how banks should treat borrowers struggling to pay their mortgage. New co-op rental housing developments will also no longer be charged GST.

To address the rising costs of daily living – especially food prices – Chatel said there will be major amendments to Canada’s competition laws, “The current situation has led to a system where grocery chains control the price of food and food inflation is completely passed on to consumers. We want to break this cycle by increasing competition and leaving room for small grocers to provide more affordable food.” She said the government will also continue to meet with big grocery chains to address inflation in food prices.

Chatel highlighted additional developments that she expects will be relevant for the Pontiac including removing barriers to labour mobility within Canada – particularly in construction, childcare and health care. The repayment deadline for Canada Emergency Business Account (CEBA) loans, to qualify for partial loan forgiveness of up to \$20 000, is extended to January 18, 2024, and four additional weeks of employment insurance benefits were announced for seasonal workers such as those in the tourism sector.

There will also be a 30% tax credit for biomass systems that produce electricity or heat from organic waste and a new program will provide households with up to \$15 000 plus a \$250 payment incentive to switch from oil to electric heat pumps.

While the Canadian Journalism Labour Tax Credit program was expanded, Chatel said that the changes are unlikely to benefit smaller community newspapers and radio and has been advocating for new measures to support local media.

To view the 2023 Fall Economic Statement and read about other programs and measures visit www.budget.canada.ca/fes-eea/2023/home-accueil-en.html.

Répercussions de l’Énoncé économique de l’automne sur Pontiac

GREG NEWING

PONTIAC – L’Énoncé économique de l’automne 2023 du gouvernement fédéral a été rendu public le 21 novembre. L’énoncé donne un aperçu de la situation économique du Canada et présente de nouvelles mesures visant à

soutenir l’emploi, le logement et à faire face à la hausse des coûts de la vie quotidienne.

Le *Journal* s’est entretenu avec la députée de Pontiac, Sophie Chatel, au sujet des répercussions que les nouvelles mesures auront sur les personnes vivant dans la

circonscription de Pontiac.

Le logement abordable est l’une des grandes priorités pour 2023-2024 et les gouvernements fédéral et provincial ont tous deux investi 900 millions de dollars supplémentaires dans le développement de logements au Québec. — Suite en p. 9

JOYEUX NOËL MARCHÉ
MERRY CHRISTMAS MARKET

samedi 9 décembre ~ 10 h à 14 h
Saturday December 9 ~ 10am-2pm

Main St. Shawville

NOUS PAYONS LES TAXES! **WE PAY THE TAX!**

samedi 9 décembre
Ouvert 9 h à 16 h

Saturday, December 9
Open 9am to 4pm

STEDMAN’S V&S
375 Main Street, Shawville, QC
819-647-3729 • Email: stedmans3729@hotmail.com

DECEMBER 8 & 9 DECEMBRE

RABAIS DE 15%
toutes les
marchandises à prix régulier.
Côté cadeaux SEULEMENT.

Sont exclus les articles en solde et l’artisanat local.

15% OFF
all regular
priced merchandise.
Giftware side ONLY.

Excludes sale items & Local Handicrafts.

W.A. HODGINS STORE 325, rue Main Street, Shawville, QC.
STORE CO. LTÉE. 819-647-2731
HOME HARDWARE 819-647-6363

MRC Pontiac Warden's Breakfast

CLIFFORD WELSH

LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

CAMPBELL'S BAY

The second annual MRC Pontiac-sponsored Centraide Outaouais fundraising breakfast was held November 20 at the Campbell's Bay RA Hall. The breakfast was initiated last year by MRC Warden Jane Toller to raise funds for, and awareness of, the work done locally by Centraide Outaouais (CO).

CO Director General, Cedric Tessier, explained the work the organization does: helping last year over 7,000 individuals in the Pontiac and partnering with seven agencies that are actively fighting "poverty and exclusion." This year, CO distributed \$223,000 between Bouffe Pontiac, Centre Serge Bélair, Comptoir St-Pierre in

Fort-Coulonge/Mansfield, Le Jardin Éducatif du Pontiac, Les Maisons des Jeunes du Pontiac, Maison de la famille du Pontiac and Le Patro de Fort-Coulonge/Mansfield.

Tessier expressed appreciation to Warden Toller for continuing the breakfast this year and to all the business, community and political leaders and individuals who attended to show support for CO. A total of 129 tickets were sold and many local mayors and others who were not able to attend donated their tickets to Les Ami(e)s du Manoir St-Joseph so that 24 of the residents were able to attend the breakfast.

Speakers at the event, representing some of the organizations receiving support from CO, included Martin Riopel of Jardin Éducatif, Kim Laroche of Bouffe Pontiac, and Director

General Stéphane Durocher of Maison des Jeunes and Le Comptoir St-Pierre. All the speakers described how the funds received from CO are critical to their operations and expressed their appreciation to CO and those who donate to campaigns such as the Warden's Breakfast.

Campaign President Denis Harrisson expressed appreciation to those who attended and volunteered their time to make the Warden's Breakfast a success. Harrisson described how across the region over 88,000 people have been helped through the work of CO and their program partners. He also spoke to the needs of addressing poverty, housing and mental health with caring and compassion, which requires support from campaigns such as the breakfast and

also from individuals.

Director of Philanthropy, Noëlla Beausoleil, left the crowd with encouragement to participate in the second annual Centraide Outaouais 50/50 draw which is looking to hit a total pot of \$50,000 giving the winner a whopping \$25,000 take away. The winner last year took home \$23,000 and ticket sales so far are exceeding those of last year. The draw is only open to residents of Quebec and tickets can be purchased online at www.centraideoutaouais.com where purchasers can indicate their region, enabling CO to track where proceeds should be distributed.

Warden Toller wrapped up the event by expressing



L/R: Centraide Outaouais DG Cedric Tessier, CO Campaign Mgr/MRC Pontiac Liaison Sara Ait-Jilali, MRC Pontiac Warden Jane Toller, CO Director of Philanthropy Noëlla Beausoleil and CO Campaign President Denis Harrisson at the Warden's Breakfast event November 20 in Campbell's Bay.

her appreciation to the Municipality of Campbell's Bay for substantially reducing the rate for the hall and to all the volunteers from the MRC, local organizations, individuals and businesses who gave their time and effort to make the breakfast such a success.

Économique — de la p. 8

Mme Chatel a déclaré qu'elle a parlé avec les promoteurs et qu'il y a un intérêt croissant pour construire dans le Pontiac, « Maintenant que la population augmente, il y a une excellente occasion d'augmenter notre parc de logements et d'accueillir de nouveaux résidents », a déclaré Mme Chatel. Cependant, elle a ajouté que des améliorations de l'infrastructure pour l'eau potable, l'électricité, les eaux usées, les routes et les services Internet sont nécessaires pour accueillir de nouveaux projets de logements.

Bien que le nouveau financement de l'infrastructure n'ait pas été inclus dans la déclaration, elle a déclaré qu'il serait annoncé dans le budget de 2024. En tant que présidente du caucus libéral rural, Mme Chatel a déclaré qu'elle préconisait un investissement accru dans les infrastructures et qu'elle était confiante que le nouveau budget inclura le soutien nécessaire pour de nouveaux aménagements dans le Pontiac lorsqu'il sera annoncé au printemps prochain.

Les taux d'intérêt hypothécaires devraient commencer à baisser d'ici le milieu de 2024 et les exigences et les processus de demande pour les nouveaux prêts hypothécaires seront rationalisés et simplifiés. Une nouvelle Charte canadienne des prêts hypothécaires a également été annoncée. Bien que la charte ne soit pas une loi, elle énumère des attentes claires et des lignes directrices sur la façon dont les banques devraient traiter les emprunteurs qui ont du mal à payer leur hypothèque. Les nouveaux ensembles de logements locatifs coopératifs ne seront plus facturés de TPS.

Pour faire face à la hausse des coûts de la vie quotidienne – en particulier aux prix des aliments – Mme Chatel a déclaré que des modifications majeures seront apportées aux lois canadiennes sur la concurrence : « La situation actuelle a mené à un système où les chaînes d'épicerie contrôlent le prix des

aliments et où l'inflation alimentaire est complètement répercutée sur les consommateurs. Nous voulons briser ce cycle en augmentant la concurrence et en laissant de la place aux petits épiciers pour fournir des aliments plus abordables. Elle a ajouté que le gouvernement continuera également de rencontrer les grandes chaînes d'épicerie pour lutter contre l'inflation des prix des aliments.

Mme Chatel a souligné d'autres développements qui, selon elle, seront pertinents pour le Pontiac, y compris l'élimination des obstacles à la mobilité de la main-d'œuvre au Canada – en particulier dans la construction, les services de garde d'enfants et les soins de santé. La date limite de remboursement pour que les prêts du Compte d'urgence pour les entreprises canadiennes (CUEC) soient admissibles à une exonération partielle de prêt pouvant atteindre 20,000 \$ est reportée au 18 janvier 2024, et quatre semaines supplémentaires de prestations d'assurance-emploi ont été annoncées pour les travailleurs saisonniers comme ceux du secteur du tourisme.

Il y aura également un crédit d'impôt de 30 % pour les systèmes de biomasse qui produisent de l'électricité ou de la chaleur à partir de déchets organiques et un nouveau programme fournira aux ménages jusqu'à 15,000 \$ plus un incitatif de paiement de 250 \$ pour passer du pétrole aux thermopompes électriques.

Bien que le programme de crédit d'impôt pour le travail en journalisme canadien ait été élargi, Mme Chatel a déclaré qu'il est peu probable que les changements profitent aux petits journaux et à la radio communautaires et a plaidé en faveur de nouvelles mesures pour soutenir les médias locaux.

Pour consulter l'Énoncé économique de l'automne 2023 et en savoir plus sur d'autres programmes et mesures, visitez www.budget.canada.ca/fes-eea/2023/home-accueil-en.html.



Mingle Jingle

2023

14 DEC

7h30 à 9h30

SADC Pontiac
532 Rue Baume, Fort-Coulonge

RENDEZ-VOUS D'AFFAIRES FESTIF ANNUEL
DE LA SADC PONTIAC

Prenez des décisions mieux informées sur
l'orientation de votre marketing et de votre entreprise

LA COLLECTE DE DONNÉES NUMÉRIQUES

avec Jon Stewart - Calumet Media & Consultation

SADC PONTIAC'S ANNUAL
FESTIVE BUSINESS NETWORKING EVENT

Make better informed decisions
on your marketing & company direction

HARVESTING FIRST PARTY DATA

with Jon Stewart - Calumet Media & Consulting

INSCRIPTION 819-683-3733
sadcponciac.ca



Canada Développement économique Canada pour les régions du Québec
appuie financièrement la SADC
Canada Economic Development for Quebec Regions
offers a financial support to the SADC



LA BRIGARDE DES POMPIERS DE MANSFIELD & FORT-COULONGE FIRE DEPARTMENTS

Parade du Père Noël

SAMEDI LE 2 DÉCEMBRE À 17 H

Tous les chars allégoriques sont invités à se rendre avant 16 h !
17 h - Départ de l'Hôtel de Ville de Mansfield



Santa Claus Parade

SATURDAY, DECEMBER 2ND AT 5PM

All floats are welcome at the hall by 4pm!
5pm - Starts at the Mansfield Municipal Hall

INFO: PATRICK BERTRAND - 613-401-7925 / PATRICK NEWBERRY - 819-329-7892 / CLAUDETTE PLEAU - 819-683-3016



VENTE DE TOURTIÈRES/COLLECTE DE FONDS DES FILLES D'ISABELLE

Les mercredi, jeudi et vendredi, 15, 16 et 17 novembre, les Filles d'Isabelle ont tenu leur collecte de fonds/vente de tourtières annuelle. D'après la cheffe d'équipe Lissette Labine Gervais, 36 filles d'Isabelle ont fait la préparation, la cuisson et la vente de près de sept cent cinquante tourtières. La cheffe d'équipe Charlie Anne Dubeau précise que les profits de cette collecte de fonds annuelle vont être remis à la communauté et remercie la population pour leur soutien encore cette année.

-Gaetan Forgues

PHOTO : Les filles d'Isabelle ont préparé près de sept cent cinquante tourtières pour leur collecte de fonds annuelle.

LA 13^E ÉDITION DU MARCHÉ DE NOËL D'ANTAN Samedi le 25 novembre, c'était la 13^e édition du Marché de Noël d'antan à la Maison culturelle George Bryson. Quatorze kiosques étaient sur les lieux, offrant une grande variété de produits. Aussi présents cette année la radio Chip avec François Carrier et la Caisse populaire Desjardins mobile étaient de retour. Le Père et la Mère Noël et aussi un lutin arrivaient directement du Pôle Nord. Du chocolat chaud a été offert gratuitement à tous les visiteurs. Mme Gagnon aimerait remercier tous les marchands, les visiteurs et leurs commanditaires : les municipalités de Mansfield et de Fort-Coulonge, les Chevaliers de Colomb, la Caisse populaire Desjardins et la radio CHIP.



GF

PHOTO : Le Père et la Mère Noël, accompagnés d'un lutin, arrivés directement du Pôle Nord, étaient présents au Marché de Noël d'antan à la Maison culturelle George Bryson.

PHOTO : La préfète, Mme Jane Toller, au kiosque « Candle Me Softly » de Yasmine Albazol lors du Marché de Noël d'antan à la Maison culturelle George Bryson.



GF

FINITION INTÉRIEURE / EXTÉRIEURE

Rénovations

Ian Lépine

810, rue Vanier, Bryson, Qc
819-209-7283
ianlepinerenovation@outlook.com

RBQ# 5766-4872-01

CONSTRUCTION - RÉNOVATION - EXCAVATION

POUR TOUTS VOS BESOINS DE RÉNO
Portes & Fenêtres - Planchers - Terrasses - Salles de bain et plus
FOR ALL YOUR RENO NEEDS
Windows & Doors - Flooring - Decks - Bathrooms and more

819-209-1244

/ConstructionDanyLadouceurInc RBQ # 5795-8126-01

Meilleurs vœux à tous!
Merry Christmas to all!

30 DOMAINE DU LAC BRYSON
BRYSON LAKE LODGE • NOBISSE

819.683.1790
855.683.1790
www.lacbryson.com

Like us on Facebook!
Ajoutez nous sur Facebook!

Joyeuses Fêtes
Seasons Greetings

Association
chasse et pêche
Hunting & Fishing
Association

321, rue Principale,
Mansfield Qc
Bureau / Office:
819.683.1591

Courriel / Email:
zecstpatrice@hotmail.com

Joyeux Noël
et Bonne Année!

SHAMROCK ENTERPRISES

Pompage Septique / Septic Pumping
Location de toilettes / Toilet Rentals
Stations de lavage des mains / Hand Wash Stations
Réservoirs de rétentions / Holding Tanks

819-639-8000
613-586-2304

DESSERVANT LA RÉGION DU PONTIAC ET ONTARIO
SERVICING THE PONTIAC AREA AND ONTARIO

Merry Christmas
and Happy New Year!

Y compris la parade de Noël de Campbell's Bay / Litchfield
Including the Campbell's Bay / Litchfield Christmas Parade



Christmas Gift Guide
Guide de cadeaux de Noël
DÉTAILS À L'INTÉRIEUR! ~ SEE MORE INSIDE!

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

2023.11.29~ JOURNAL DU PONTIAC 11

BAH HUMBUG à l'inflation

to inflation

SALUTATIONS DE LA SAISON
À TOUS DE LA PART DE VOS AMIS CHEZ 99 REASONS !

99 Reasons est resté fidèle à ses principes et a maintenu l'inflation en dehors de la porte.
Venez profiter d'une expérience d'achat unique sans que l'inflation ne vous talonne.



SEASONS GREETINGS TO ALL
FROM YOUR FRIENDS AT 99 REASONS!

99 Reasons has stuck to our guns and kept inflation outside the door.
Come in to enjoy a unique shopping experience without inflation nipping at your heels.



HOURS:
Wed 11-4
Thurs & Fri 11-6
Sat 10-2

OPEN EVERYDAY
Dec 18-24
11 am - 4 pm
CLOSED
BOXING DAY



La PETITE BOUTIQUE LA PLUS COOL dans le Pontiac !
The COOLEST LITTLE SHOP in the Pontiac!

99 REASONS

370 MAIN ST., SHAWVILLE
819.647.6999

Guide de cadeaux de Noël Christmas Gift Guide



DÉTAILS À L'INTÉRIEUR! ~ SEE MORE INSIDE!

LITTLE RED WAGON
Winery

CAMPBELL'S

CAMPBELL'S

CAMPBELL'S

Y compris la parade de Noël de Campbell's Bay / Litchfield
Including the Campbell's Bay / Litchfield Christmas Parade

12 JOURNAL DU PONTIAC ~ 2023.11.29

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

*Nous souhaitons à tous un
Joyeux Noël et une Bonne Année !*

Brandyn, Marie-Ève et le personnel aimeraient
remercier tout le monde pour leur clientèle cette année.

*We wish everyone a
Merry Christmas and a
Happy New Year!*

Brandyn, Marie-eve and the staff would like to
thank everyone for their patronage this year.



GIANT TIGER

VOTRE MAGASIN VOS ÉCONOMIES
YOUR SAVE ON EVERYTHING STORE

ROUTE 148, SHAWVILLE

HEURES DE VACANCES - HOLIDAY HOURS

Veille de Noël - 8 h-17 h - Christmas Eve - 8am-5pm
Le lendemain de Noël - 13 h-17 h - Boxing Day - 1pm-5pm
Le réveillon du Nouvel An - 8 h-17 h - New Year's Eve - 8am-5pm



VENEZ VISITER LE PÈRE NOËL À LA BANQUE
lors de notre journée d'appréciation des clients !

8 décembre - 10 h à 15 h

Des rafraîchissements légers offerts pour remercier
nos clients pour une merveilleuse année.

COME VISIT WITH SANTA AT THE BANK
on our Client Appreciation Day!

December 8th - 10-3pm

Light refreshments provided to thank
our clients for a wonderful year.



341 Main St., Shawville, QC



**CONSULTEZ NOS PRIX DE
VENTE SUR LES VÊTEMENTS FXR**
CHECK OUT OUR SALE PRICES
ON FXR CLOTHING



C409 Hwy. 148, Shawville, QC
819-647-5581

Dîner de dinde toute la journée
3 AU 23 DÉCEMBRE

FERMÉ
24 au 26 décembre
31 décembre à 14 heures
Jour de l'an

Heures d'ouverture 7h - 20h



ALL Day Turkey Dinner
DECEMBER 3-23

CLOSED
Dec 24-26
Dec 31 at 2 pm
New Year's Day

Hours 7am - 8pm

cartridges@mail.com. 819-647-6647



269 Main St., Shawville, QC. • 873-666-8810

Nous avons de nombreuses bonnes
affaires en magasin, notamment des
vêtements d'hiver et des bottes de
cowboy ! Nous avons hâte de vous voir !



We have lots of great deals in store
including winter wear and cowboy
boots! We can't wait to see you!

Y compris la parade de Noël de Campbell's Bay / Litchfield
Including the Campbell's Bay / Litchfield Christmas Parade



Christmas Gift Guide
Guide de cadeaux de Noël
DÉTAILS À L'INTÉRIEUR! ~ SEE MORE INSIDE!

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

2023.11.29~ JOURNAL DU PONTIAC 13

HYUNDAI PEMBROKE

www.hyundaipembroke.ca



THREE time President's AWARD of Merit Winner
Signature Certified

NEW HYUNDAI'S AVAILABLE IN STOCK!

 2023 HYUNDAI KONA Stock #N 23240	 2023 HYUNDAI SANTA FE PREFERRED AWD Stock #23379	 2023 SANTA FE LUXURY HYBRID AWD Stock #23407	 2024 KONA N-LINE AWD Stock #24052	 2024 SANTA CRUZ PREFERRED TREND AWD Stock #24032
--	--	--	---	--

3 MONTHS NO PAYMENT *OAC OR \$500 OFF ON ALL PRE-OWNED VEHICLES UNTIL DECEMBER 2ND 2023

 2022 HYUNDAI SONATA PREFERRED Stock #P620 35,650 KM *includes 1 year powertrain warranty, 1 free oil change \$112.58 + TAX & LICENSING WEEKLY 84 MONTHS @ 7.69% + HST APR NOW \$30,191 + HST	 2022 HYUNDAI PALISADE ULTIMATE CALLIGRAPHY AWD Stock #P495 20,163 KM *includes 1 year powertrain warranty, 1 free oil change \$196.57 + TAX & LICENSING WEEKLY 84 MONTHS @ 7.99% + HST APR NOW \$53,247 + HST	 2022 HYUNDAI SANTA FE PREFERRED Stock #P574 23,374 KM *includes 1 year powertrain warranty, 1 free oil change \$144.27 + TAX & LICENSING WEEKLY 84 MONTHS @ 7.99% + HST APR NOW \$38,702 + HST	 2022 HYUNDAI ELANTRA HYBRID - ULTIMATE Stock #24026A 39,143 KM *includes 1 year powertrain warranty, 1 free oil change \$122.17 + TAX & LICENSING WEEKLY 84 MONTHS @ 7.69% + HST APR NOW \$32,883 + HST
 2018 KIA SORENTO SXL 7 PASSENGER AWD Stock #23389A 32,422 KM \$138.93 + TAX & LICENSING WEEKLY 84 MONTHS @ 9.99% + HST APR NOW \$36,153 + HST	 2019 RAM 1500 SLT WARLOCK 4X4 - WITH PLOW Stock #24016B 99,648 KM \$142.69 + TAX & LICENSING WEEKLY 84 MONTHS @ 9.99% + HST APR NOW \$37,135 + HST	 2020 KIA TELLURIDE SX AWD Stock #24024A 89,046 KM \$172.09 + TAX & LICENSING WEEKLY 84 MONTHS @ 9.99% + HST APR NOW \$44,811 + HST	 2021 NISSAN ROGUE SV AWD Stock #23341A 34,000 KM \$129.56 + TAX & LICENSING WEEKLY 84 MONTHS @ 9.99% + HST APR NOW \$33,705 + HST

Un meilleur coup de patin que celui de ses compétiteurs.

Des véhicules arrivent chaque jour. Commandez le vôtre aujourd'hui!

 TUCSON 2024 Louez la version Preferred à traction intégrale pour : 105 \$ par semaine à 8,99 % pour 48 mois avec acompte de 1 495 \$*	 KONA 2024 Louez la version Preferred à traction intégrale pour : 95 \$ par semaine à 8,99 % pour 48 mois avec acompte de 1 695 \$*	 ELANTRA 2024 Louez la version Preferred pour : 75 \$ par semaine à 7,99 % pour 48 mois avec acompte de 1 695 \$*
---	--	--

Balayez le code QR pour en savoir plus et commandez votre véhicule aujourd'hui.

Informations supplémentaires :
* Le concessionnaire peut imposer des frais d'administration allant jusqu'à \$599, variables selon le concessionnaire.
* Les membres actifs et les vétérans des Forces armées reçoivent jusqu'à 750 \$ en ajustements de prix. Visitez hyundaicanada.com

5 ans / **100 000 km**
Garantie globale limitée*

ON FABRIQUE DU WAH **HYUNDAI**
hyundaicanada.com Véhicule officiel de la LNH.™

SEE WHAT SETS US APART FROM THE REST, ITS NOT JUST A VEHICLE, ITS A LIFESTYLE!
WE ARE OPEN & WOULD LOVE TO EARN YOUR BUSINESS!
Join the Hyundai Pembroke Family today, visit Hyundaipembroke.ca
FOLLOW us on Facebook & Instagram for GREAT giveaways.

SEE YOUR HYUNDAI PEMBROKE SALES TEAM TODAY!!!

 KATY CONNORS	 DEREK THRASHER	 BRANDON BERTRAND	 SHANNON SLAUGHTER	 DON BELL
-------------------------	---------------------------	-----------------------------	------------------------------	---------------------

*\$599 Administration fee and \$10 OMCV fee included. Plus taxes and licensing. All financing rates are "on approved credit" (OAC). CPO rates are available only on select models. Additional charges may apply for the CPO program. For example, a \$12,000 loan at 5.99% for 6 years has a payment of \$198.82a month.

"Your Time, Your Pace, Your Purchase"

HYUNDAI PEMBROKE
1945 Petawawa Blvd.,
Pembroke 613-735-5636

@hyundaipembroke
#hyundaipembroke

The Hyundai names, logos, product names, images and slogans are trademarks owned by Hyundai Auto Canada Corp., and are used under license. Plus Taxes.

INTEREST RATES SUBJECT TO MANUFACTURER CHANGE

The **SMART** PLACE TO SHOP.
hyundaipembroke.ca

Guide de cadeaux de Noël Christmas Gift Guide



DÉTAILS À L'INTÉRIEUR! ~ SEE MORE INSIDE!

Y compris la parade de Noël de Campbell's Bay / Litchfield
Including the Campbell's Bay / Litchfield Christmas Parade

Parade de Noël.

Campbell's Bay / Litchfield

SAMEDI LE 2 DÉCEMBRE 2023

(date de pluie le 3 décembre)

13 h - 16 h



Christmas Parade

Campbell's Bay / Litchfield

SATURDAY, DECEMBER 2, 2023

(rain date December 3rd)

1pm - 4pm



1-819-648-2223 / 1-877-648-2223

Heures d'ouverture du temps des Fêtes 2023-2024

Ouvert : 22 décembre 2023 (8 h à 15 h)
Fermé : 25 décembre 2023 au 2 janvier 2024

Retour à l'horaire normal le mercredi 3 janvier 2024

**** RÉSERVEZ À L'AVANCE POUR VOS SORTIES DE NOËL ET JOUR DE L'AN AVANT MERCREDI LE 20 DÉCEMBRE 2023**

2023-2024 Business Hours during Christmas Holidays

Open: December 22nd, 2023 (8 am to 3 pm)
Closed: December 25th, 2023 to January 2nd, 2024

Returning to regular business hours Wednesday, January 3rd, 2024

**** RESERVE IN ADVANCE YOUR HOLIDAY OUTINGS FOR CHRISTMAS AND NEW YEAR'S BY WEDNESDAY DECEMBER 20TH, 2023**



Le conseil d'administration et le personnel vous souhaitent un Noël plein de bonheur et une nouvelle année remplie de joies.

The Board of Directors & the personnel would like to wish you A Christmas filled with happiness and a New Year filled with joy.

La parade quittera le Manoir à 13 h pile, pour se terminer au Parc mural.
Rencontrez le Père Noël au Parc mural pour un cadeau spécial.
Tous ceux qui souhaitent participer sont priés de se présenter sur la rue Reid à midi pour faire la queue et recevoir leur numéro d'inscription.

Des prix en argent et des trophées seront remis.
NOUS VOUS ATTENDONS EN GRAND NOMBRE!

The front of the parade will leave the Manor at 1pm sharp, finishes at the Mural Park.
Meet Santa at the Mural Park for a special gift.
Everybody who would like to enter is asked to be on Reid St. at noon to get lined up and given your entry number.
Cash prizes and trophies will be presented.
HOPING TO SEE ALL OF YOU THERE!

Joyeuses Fêtes - Seasons Greetings
de - from
Les Ami(e)s du Manoir St-Joseph
24, rue Reid CP 609, Campbell's Bay (Québec) J0X 1K0
819-648-5905 ~ manoirstjoseph@gmail.com
HÉBERGEMENT PRIVÉ POUR LES AÎNÉS AUTONOMES ET SEMI-AUTONOMES
PRIVATE ACCOMMODATION FOR AUTONOMOUS AND SEMI-AUTONOMOUS SENIORS

JULIE JONES
Pharmacienne / Pharmacist
JOYEUX Noël et bonne année. MERRY Christmas & happy new year
LIVRAISON DISPONIBLE DELIVERY AVAILABLE
148, Rue Front, Campbell's Bay, QC
TÉL: 819-648-2157 FAX: 819-648-5182
Lun. au ven. 9 h à 17 h 30 | Mon. to Fri. 9 am - 5:30 pm

CUISINES PILON KITCHENS
Fabricant d'Armoires de Cuisine • Kitchen Cabinet Maker
Joyeux Noël ET BONNE ANNÉE! Merry Christmas & HAPPY NEW YEAR!
www.pilonkitchens.com zach@pilonkitchens.com
Zach Pilon - 819-648-5654 RBQ 5676-1638-01

BLADEZ
TYSON FERRICAN
BARRIER BARBER
19 rue John, Campbell's Bay, QC 819-658-0126
Meilleurs vœux Season's Greetings
bladezbarber.ca

JOYEUX TEMPS DES FÊTES ET BONNE NOUVELLE ANNÉE 2024!
carrefour jeunesse-emploi du Pontiac
819.648.5065 ~ cjep@cjepontiac.ca
80, rue Leslie, Campbell's Bay (QC) - www.cjepontiac.ca
MAY YOUR HOLIDAYS BE MERRY & BRIGHT, HAPPY NEW YEAR 2024!

Sortir du bois
Joyeux Noël! Merry Christmas!
TOUT EST POSSIBLE | ANYTHING IS POSSIBLE
LOUEZ NOTRE ÉQUIPE - RENT OUR CREW FORESTRY SERVICES - SERVICES FORESTIERS
819-648-2008
1405, route 148, Campbell's Bay (Québec) J0X 1K0
sdb@cjepontiac.ca • www.sortirdubois.ca

Y compris la parade de Noël de Campbell's Bay / Litchfield
Including the Campbell's Bay / Litchfield Christmas Parade



Christmas Gift Guide
Guide de cadeaux de Noël
DÉTAILS À L'INTÉRIEUR! ~ SEE MORE INSIDE!

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

2023.11.29~ JOURNAL DU PONTIAC 15

Chutes Coulonge

Festival des Lumières

1-2, 8-9, 15-16 & 29 DÉCEMBRE 17 h à 21 h

Visite avec le Père Noël chaque soir | Santa on Site Every Night
VISITES AVEC LE PÈRE NOËL DE 18 H À 20 H - VISIT WITH SANTA FROM 6:00PM - 8:00 PM

Sentier Illuminé pour les Fêtes | Illuminated Trail Full of Holiday Magic!
1 KM DE SENTIERS FORESTIERS ÉCLAIRÉS ACCOMPAGNÉS DE MUSIQUE FESTIVE
1 KM OF ILLUMINATED FOREST TRAILS WITH HOLIDAY MUSIC

Feu de camp, chocolat chaud, gourmandises
DES PETITS PLAISIRS POUR VOUS TENIR AU CHAUD, DU VENTRE JUSQU'AUX ORTEILS

Bon Fire • Hot Chocolate • Tasty Treats
TREATS TO KEEP YOU WARM FROM YOUR TUMMY TO YOUR TOES

Festival of Lights

DECEMBER 1-2, 8-9, 15-16 & 29 5pm-9pm

WWW.CHUTESCOULONGE.QC.CA
Info: 819-683-2770 | info@chutescoulonge.qc.ca

Adultes : 10\$
Enfants | Kids: 6\$
Famille (4): 30\$

GIVE THE GIFT OF COMFORT THIS SEASON!

OFFREZ LE CONFORT CETTE SAISON!

Purchase a duvet for your loved ones.
It's like sleeping on a cloud!

Achetez une couette pour vos proches.
C'est comme dormir sur un nuage!

20% OFF ANY DUVET WITH THIS AD!

Expires December 2023. — Expire en décembre 2023.

MERRY CHRISTMAS

CELEBRATING 40 YEARS

Custom Draperies & Blinds
Fine Bed Linens, Duvets & Pillows

FREE SHOP @HOME SERVICE

TheBlindExperts.ca 613-735-0370

12 Matthews Ave. (beside Ashley Furniture)



DÉTAILS À L'INTÉRIEUR! ~ SEE MORE INSIDE!

LITTLE RED WAGON Winery

CAMPBELL'S BAY

CAMPBELL'S

CARBITES

Y compris la parade de Noël de Campbell's Bay / Litchfield
Including the Campbell's Bay / Litchfield Christmas Parade

**VOTRE QUARTIER GÉNÉRAL
DE NOËL ET DE JOUETS
POUR TOUT CE QUI SE TROUVE
SUR VOTRE LISTE !**

Regardez les dépliants pour les jours de bonus
CT Money hebdomadaires jusqu'à Noël !
Obtenez de superbes récompenses avec votre carte
d'argent Triangle et votre Mastercard Triangle !



**YOUR CHRISTMAS &
TOY HEADQUARTERS
FOR EVERYTHING ON YOUR LIST!**

Watch the flyers for weekly CT Money Bonus Days
from now until Christmas!
Get great rewards with your Triangle money card and
Triangle Mastercard!



**431, Rte. 148,
SHAWVILLE, QC
819-647-2733**

**LITTLE RED WAGON
Winery**

Christmas Artisan Market
20 vendors + gifts + crafts + food

DEC. 8 - 9 - 10

NEW YEAR'S EVE

A Very Special Open Mic!
7pm to 2024 - online reservations required



WINE ANYTIME*!
VIN POUR TOUTES
LES OCCASIONS

marché artisanal de Noël
20 vendeurs + cadeaux + artisanat + alimentation

8 - 9 - 10 DÉC.

VIELLE DU JOUR DE L'AN

une soirée "open mic" très spéciale
19h à 2024 - réservation en ligne obligatoire

**Vignoble
PETIT CHARIOT ROUGE**

littleredwagonwinery.com/events-tickets

*tasting room is closed until May but you can order wine online anytime
La salle de dégustation est fermée jusqu'en mai, mais vous pouvez
commander du vin en ligne à tout moment.

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

2023.11.29~ JOURNAL DU PONTIAC 17



**PÂTÉ AU
POULET**
CHICKEN POT PIE

Période de Noël
TRADITIONS
Christmastime
TRADITIONS



TOURTIÈRES
MEAT PIES



**PÂTÉ AU
BOEUF**
BEEF POT PIE

APPELÉZ POUR LA
DISPONIBILITÉ OU POUR COMMANDER.
CALL FOR AVAILABILITY OR TO ORDER.

**BOULANGERIE
PONTIAC HOME
BAKERY**

*De notre famille à la vôtre,
nous voulons vous souhaiter
un joyeux Noël et une bonne année!*

*From our family to yours,
we want to wish you
Merry Christmas & Happy New Year!!*

MARDI AU VENDREDI 5 H À 17 H – SAMEDI - 5 H À 15 H
TUESDAY - FRIDAY 5AM TO 5PM – SATURDAY - 5AM TO 3PM

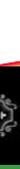
315 Bristol St., Shawville, Qc. • 819-647-2575



**PLATEAUX DE
BISCUITS**
COOKIE TRAYS



**PLATEAUX DE
DESSERTS**
DESSERT TRAYS



DÉTAILS À L'INTÉRIEUR! ~ SEE MORE INSIDE!

Y compris la parade de Noël de Campbell's Bay / Litchfield
Including the Campbell's Bay / Litchfield Christmas Parade



Noël
dans le Vieux-Aylmer
Christmas
in Old-Aylmer



DÉFILÉ DU
PÈRE NOËL

Ce samedi à 18h!

Centre culturel du Vieux-Aylmer

MARCHÉ
NOËL

PROGRAMMATION

1 AU 3 DÉCEMBRE 2023

Vendredi 1 décembre

16h à 20h Marché de Noël autour du centre culturel du Vieux-Aylmer
18h Illumination du grand sapin & festivités devant le 5^e Baron

Samedi 2 décembre

10h à 20h Marché de Noël autour du centre culturel du Vieux-Aylmer
18h Défilé du Père Noël sur la rue Principale (de Front à Wilfrid-Lavigne)

Dimanche 3 décembre

9h à 11h Patinage libre avec le Père Noël à l'aréna Frank Robinson
10h à 16h Marché de Noël autour du centre culturel du Vieux-Aylmer
10h30 Les Contes de Luana derrière le centre culturel
11h30 Les Contes de Luana derrière le centre culturel

www.paradehohoho.com

MERCI À NOS COMMANDITAIRES & NOS PARTENAIRES 2023

PARTENAIRE MAJEUR



PRÉSENTATEURS



LUTINS D'OR



LUTIN D'ARGENT



LUTINS DE BRONZE



COMMANDITES EN SERVICES



PARTENAIRES MÉDIA



Christmas arrives in Shawville

GRACE RICHARDS
Shawville kicked off its annual Christmas

festivities with a tree-lighting ceremony on Friday, November 24. Carollers didn't let the

frigid temperatures keep them from partaking in the merrymaking. After the carols, Shawville

Mayor Bill McCleary and Clarendon Mayor Edward Walsh, alongside event organizer Patti Moffett, lit up Memorial Park, filling it with festive spirit.

The following evening, November 25, the 62nd Annual Santa Claus parade took place on

Main Street. The parade featured many creative floats, including Sublime Motorsports' Grinch float, which was popular with all the children. Other floats included a nativity theme from New Hope Christian Fellowship, and most anticipated -

Santa came to town on the Lion's Club float.

After the parade, families were invited to meet Santa at the arena. Spirits were high as children visited with Santa and shared their special Christmas gift requests.



L/R: Shawville Mayor Bill McCleary, event organizer Patti Moffett, and Clarendon Mayor Edward Walsh light up the night at the Shawville tree-lighting ceremony.



Le Père Noël arrive à Shawville au 62e défilé annuel du Père Noël.



The Pontiac Artisans Christmas Market was held at Dr. S.E. McDowell Elementary School on November 25 as a fundraiser for the school.

TINSEL AND TIDINGS CHRISTMAS

The Pontiac Agricultural Society is launching a new event this year called Tinsel and Tidings Christmas. The festivities will take place in the Homecraft Building of the Shawville Fairgrounds. The event runs from November 30 to December 2 with entry by donation.

The heart of the event is the tree decorating contest, where teams of up to six will be given from 6:00 p.m. to 8:00 p.m. on Thursday, November 30 to decorate their trees; attendees can then vote on their favourite throughout the weekend. Decorating teams will need to bring their own tree.

The trees will be available for public viewing on Friday, December 1, from 11:00 a.m. to 8:00 p.m. The event will continue Saturday, where the top 3 Christmas trees chosen by the public will be announced, and the winning decorators will be awarded prizes. Voting closes at 5:00 p.m. on Saturday, so cast your vote before then!

At 4:00 pm on Saturday, the public will have the opportunity to place their bids on the Christmas trees in a live auction, with proceeds going to a charity of the decorators' choice.

-Grace Richards



PHOTO: PONTIAC AGRICULTURAL SOCIETY

Avis public : Ontario Power Generation continue d'améliorer les structures du pont près de la centrale des Chenaux, à l'intersection du chemin des Chenaux et de la route 301. Pour faciliter les travaux, le pont sera fermé pendant la nuit (de 20 h à 5 h) à différentes reprises.

Vous trouverez un calendrier des fermetures à venir sur opg.com/eastern

A public notice: Ontario Power Generation is continuing equipment upgrades on the bridge near Chenaux Generating Station (Chenaux Road/Road 301). To accommodate the work, overnight closures of the bridge are required on various dates from 8 p.m. to 5 a.m.

A schedule of upcoming closures can be found on opg.com/eastern

**ONTARIO
POWER
GENERATION**



United by the Heart

Access Squad acquires EVAC chair

CARL HAGER & GRACE RICHARDS
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

SHAWVILLE – On November 15, the Access Squad, together with the Beacon Network, held their United by the Heart event at St-Paul's Anglican Church. The Access Squad hopes to create positive change in the community, and proof of these positive changes can be found in glowing reviews given by members of the Squad. One member, John Petty stated, "We all go through tough times; many of you have been there. It's very hard and desolate. What the Access Squad does is help you pull yourself out

of it. The power of people, kind words, community."

A very positive atmosphere of about 50 people at the church hall known as the "Hub" highlighted the Access Squad's purchase of a special chair lift. The Access Squad, a group of volunteers spearheaded by the occupational therapist Olga Ouellette, has raised the necessary funds to make the chair a reality. She gave a moving presentation on the importance of community and the goals at the center of their work, saying, "We started this group wanting to do something positive for the community. We are always striving to promote accessibility to make communal

spaces more inclusive. Kindness is the only rule of the Access Squad."

The Beacon Network co-hosted the event, and they announced that they are continuing their partnership with the Access Squad this winter. And, a psychotherapist will be hosting a support group focused on coping with various forms of loss, such as job loss, divorce, or loss of mobility. The Anglican Church also announced it would be further improving the accessibility of the community hall thanks to grants provided by the MRC.

Many establishments in the Pontiac are not wheelchair friendly. The chair,



L/R: Steven Sutton, Terry Campbell, Paul Piché, Olga Ouellette, and John Petty with a cheque for \$2500 presented by the Shawville Lion's Club to the Access Squad towards the purchase of an Evac Chair stair climber.

called the EVAC Chair, allows people with mobility issues to enter premises that are not ordinarily accessible to them. It will be carried on a Transpor-Action Pontiac bus to be used as needed. The person using the chair sits in it and, guided by the driver,

uses traction over the steps, allowing upward and downward movement over the stairs. Before the chair becomes operational further training will have to be taken by the drivers who will be working the chair.

The Access Squad has held several fundraising events including last winter's radio play adaptation of "A Christmas Carol" featuring Carol and Rick Valin, and well-known Montreal actor Howard Rhyshpan. Artworks, including photos by popular

photographer Harry Foster, have been sold by auction. The Shawville Lion's Club donated \$2,500, the Quyon Legion contributed \$500, and the Clarendon Women's Institute also offered a \$500 donation, making the purchase of the new chair lift possible.

Other speakers included the Beacon Network's Kim Laroche who spoke about the community tools needed for positive mental health and psychotherapist Ali-Jonn Chaudary, a specialist in sibling estrangement.



Volunteer Harry Foster testing the newly acquired Evac Chair.

Winter MAINTENANCE

MACGREGOR
CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED
Serving Ontario & Quebec since 1975

SEPTIC TANK PUMPING

- Precast Concrete Septic Tanks
- Ready Mix Concrete
- Well Tile

613-582-3459 • 1-800-267-0118
Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com

Septic Tank PUMPING

YEAR ROUND SERVICE

613-732-4926

You call, We Kumm!

MECHANICAL BRUSHING
EXCAVATION • FLOATING • SWEEPING
SAND & GRAVEL DELIVERY

NATHAN'S EXCAVATION

Nathan Masseau – nathanmasseau@hotmail.com
819.689.5679

MIDAS

WINTER MAINTENANCE PACKAGE

\$69⁹⁹ Plus tax. Most vehicles.
For 5 W/20 or 5W/30 oil.

Service Includes:

- Oil and filter change up to 5 litres of 5W/20 or 30 oil
- Rotate and inspect 4 tires
- Top off windshield washer fluid
- Courtesy check including:

Brake & Front End Check

- ✓ Battery ✓ Fluids ✓ Air Filter
- ✓ Antifreeze level and strength
- ✓ Lights ✓ Hoses ✓ Belts and more...

\$99.99 for most Synthetic Oil

"We Take Care of Everything!"

*Up to 5 litres of oil. Synthetic or other grades of oil extra. Plus shop fee of up to 15% based on non-discounted retail price, not to exceed \$35.00, where prohibited. Plus disposal fee where prohibited. Void where prohibited. TPMS Reset not included. Installation of seasonal tires extra. No cash value. Coupon required. Not valid with other offers. See participating stores for details.

613-735-6151 625 Pembroke St. E. 613-735-0053

REMOTE CAR STARTERS

Call for your special pricing. Full warranty. Professional Installation

Gift Certificates Available

• HEATED SEATS • CAR STEREOS • TRUCK ACCESSORIES • AUTO DETAILING AND MORE

Normandeu's Car Care

811 Pembroke St. West
Pembroke, Ontario
613-735-1644

Winter MAINTENANCE

Christmas market supports the Driving for Success program



Annette Craise of MAC Miniatures and Crafts at the Isle-aux-Allumettes Christmas Market.

PETER L. SMITH

L'ISLE-AUX-ALLUMETTES

Harrington Community Centre was the venue for the Annual Isle-aux-Allumettes Christmas Market, Saturday, November 25, with over 25 exhibitors. Vendors were busy throughout the day as

the community showed up in great numbers to do some early Christmas shopping. The event was organized by the Marché de Chapeau under the Chapeau Agricultural Society and raised funds for the Driving for Success program at West Pontiac Connects. Driving ForSuccess is a volunteer

program which allows youth to get points towards their driver's license. Some of these youth assisted at the Christmas Market.

A variety of vendors showcased products such as cosmetics, wood signs, mugs, jewellery, bath products, kids' clothing, paintings, candles and much

more. A homemade chicken pot pie meal was also available. One lucky attendee, Poncho Bechamp

Chartrand, had previously won \$100 worth of Market Dollars to spend at the event in a Facebook draw.

Another highlight of the Market was a free family photo shoot (Christmas minis) in the basement.

THE BEST SELECTION & PRICES FOR CARHARTT IN THE VALLEY!

We have options for women, men and some kids.

Valley

WorkWear
more than a boot store

680 Pembroke St. E.
613-735-8290
(across from McDonalds)

THE FAMILY THAT FEARS
NO FORECAST

ARIENS

LIMITED STOCK
BUY FOR THE 2023/24 SEASON
!! BUY NOW !!

RG Dick Plummer
MARINE & POWER PRODUCTS
1495 Pembroke St. W.,
Pembroke, ON
613-735-2316
www.dickplummer.ca

0% FINANCING FOR 36 MONTHS*
*See instore for details.

CANADA TRAILERS
MANUFACTURING LIMITED

Adapt-X™
Sturdy | Durable | Convenient

Car & Equipment Trailers - Heavy Duty Dump Trailers
Single and Tandem Utility Trailers

U.S. CARGO Large Selection of Cargo Trailers

TRUCKS PLUS
TOTAL ACCESSORY SHOWROOMS

TRAILER SALES
TRUCK EQUIPMENT & ACCESSORIES
www.trucksplus.ca
613-732-2824 • 1-800-560-0513
936 Pembroke St., E., Pembroke, ON
See store for details. Some products not exactly as shown.

L'ISLE-AUX-ALLUMETTES CHRISTMAS PARADIE

Sunday December 3, 2023 at 1pm

Starting at Dr. W. Keon School

For more information or to register a float please contact:

Nicole Fleury at 819.576.6433 - nicole.fleury05@outlook.com

COME MEET SANTA FOLOWING THE PARADE AT
HARRINGTON COMMUNITY CENTRE FOR PHOTOS, HOT DOGS,
HOT CHOCOLATE & CAKE

Organized by The Chapeau RA & the Lions Club



Enjoy the  **PARADE**

J.P. ALLARD

- SAND • GRAVEL • TOPSOIL • GARDEN SOIL & MULCH
- BOAT MOORING ANCHORS • FIREWOOD SALES

963 Culbute Road,
Chapeau, Québec
819 689-2430

SERVING ALLUMETTE ISLAND AND AREAS SINCE 1976

GSX 

GRIFF SLAUGHTER EXPERIENCE

Jump Swim Tube Surf
Board Ski Cruise Skate
Boat-Gear-PFD & Captain

613-281-5846
GRIFFITH SLAUGHTER
griffithslaughter@gmail.com

www.griffslaughterexperience.ca

Backed up or Blocked up?
Looking to have your septic pumped?

**RANGER
SEPTIC PUMPING
& PORTABLE TOILET RENTALS**

Shawn Ranger ~ 20 Years Experience

 **H.: 819-689-5259**
C.: 613-633-7938

 **Have Fun
At The
Parade!**

THE BOP SHOP 

1352 Pembroke St W, Pembroke
613.629.WINE (9463)
Look For The Laughing Grapes

**GREENWOOD
PAVING**

PEMBROKE LTD.

SURFACE TREATMENT & ASPHALT PAVING

ANDREW PLUMMET, C.E.T. 177 MacKay Street
Supervisor Pembroke, Ontario, K8A 1C2
greenwoodpaving@nrtco.net Ph. 613-735-4101 Fax 613-735-7407
www.greenwoodpaving.ca Cell 613-602-0493

Charles McQuire

BUILDING CONTRACTOR
Fully Insured • RBQ #2225-4668-22

**DRIVE SAFE
THIS HOLIDAY
SEASON!**

6899 Hwy 148,
Chapeau (QC)
H: 819-689-2094
C: 1-613-732-5191
F: 819-689-5254

 *Ho! Ho! Ho! Merry Christmas*
Enjoy the Parade! 

**GIANT TIGER
DOWNTOWN PEMBROKE**
BOTH ENTRANCES ARE OPEN FOR YOUR CONVENIENCE

Monday-Friday: 8am to 9pm – Saturday: 8am-6pm – Sunday: 9am-5pm

Bryson jingles and mingles at RA event

CLIFFORD WELSH

BRYSON – The Forest Inn Hall in Bryson was a hub of excitement, November 18, as crowds of children and families attended the second annual Jingle & Mingle Santa Claus Village event.

Over 100 children were pre-registered for a professional photo shoot with the Jolly Old Elf and they came in shifts from 9:00 a.m. until 1:30 p.m. RA member Meghan Griffin explained that they wanted to provide the photo opportunity for families so they wouldn't have to travel to the city and also to encourage folks to support the various Pontiac businesses that sponsored the event.

The event was organized by the Bryson RA and many RA members in full elf attire

guided children through a variety of activity stations. The children were able to write a letter to Santa, make a picture frame for their picture with Santa, and decorate their cupcakes at Mrs. Claus' bake shop. There was also a face painting station and a chance to have a photo taken with the Grinch and other familiar characters.

A raffle table was set up in the hall displaying prizes that had been donated by over 14 local businesses and individuals, with others purchased by the Bryson RA.

At the end of the "Jingle" portion of the day, the RA members broke down all the displays and set the hall up for the Mingle event consisting of over 35 artisans that would gather that evening to display their wares for Christmas shoppers.



Maïka Laperle having her picture taken with Santa.



Liam Hewitson writing his letter to Santa.



RA Member and Santa's helper, Maryse Michaud, greets children arriving at the Bryson RA Jingle & Mingle Santa Claus Village event.

ATTENTION LIVESTOCK PRODUCERS

Ontario Stockyards Inc., Cookstown, Ontario is an approved facility to market Quebec livestock. If you choose to market your livestock through Ontario Stockyards Inc. we would require your stakeholder number and a site number.

For more information and to market your livestock please contact:

Ab Carroll: 705-344-6654
Brian Pascoe: 705-878-6918

Office Tel: 705-458-4000
Fax: 705-458-4100
Email: info@ontariostockyards.on.ca

 **Box 1051, 3807 Hwy 89**
Cookstown, ON L0L 1L0
www.ontariostockyards.on.ca

'SNO PROBLEM.

There's nothing quite like waking up to 4 feet of snow.

A beautiful sight until you walk out the door. But if you have a Massey Ferguson® tractor, then snow is truly a beautiful sight.

Enjoy winter chores from the comfortable cab of the Massey Ferguson GC1700 Series with mid-PTO and quick-attach systems to never leave you out in the cold.

Demo Massey Ferguson compact and utility tractors like the MF 2800 E Series and the MF 4700 Series for bigger jobs at your local dealer today.

View our current stock at ElliottFarmEquipment.com


MASSEY FERGUSON



Elliott FARM EQUIPMENT LTD.

Pembroke, ON
 2447 Greenwood Rd.
1.800.508.5542

Carleton Place, ON
 7642 HWY 15 Carleton Place
613.253.3344

APPLY NOW FOR 0% FINANCING*

*Offer valid on select models and subject to credit review and approval by AGCO Finance, LLC. Offer ends soon and may be subject to change without notice. Contact your local AGCO dealer for more details. ©2023 AGCO Corporation. Massey Ferguson is a worldwide brand of AGCO Corporation. AGCO and Massey Ferguson are trademarks of AGCO. All rights reserved.

Rural healthcare in the spotlight across the Outaouais

DEBORAH POWELL
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

BRISTOL – Close to 30 people were at Jack Graham Hall in Bristol on the evening of November 9 for a session entitled Ensuring Access To Healthcare In Rural Areas, Listening To Rural Communities. The event was one of four held simultaneously across the Outaouais, organized regionally by Action Santé Outaouais in conjunction with local grassroots organizations such as Pontiac Voice.

The evening opened with an hour-long online panel in French with Chantal Lamarche, Warden of the MRC Vallée-de-la-Gatineau; Dr. Ruth Vander Stelt, Quyon doctor and board member of the RQMDSS - a group of Quebec doctors for decentralization of the health system; and Roch Martel, who has been working as a consultant for the MRC Vallée-de-la-Gatineau's project for local healthcare management.

Major points from the panel discussion included consensus that the provincial

government's "one-size-fits-all" measures don't work because urban and rural situations are not the same. The importance of returning certain decision-making powers to local health personnel so they can innovate in finding solutions was also underscored. The need to return lost services to the regions as well as the "human touch" were points agreed upon as essential to restoring citizen confidence in the healthcare system.

While the automatic English translation of the panel discussion was dubious at times and required very fast reading on the part of the audience, most participants said they were able to get the gist of what the panelists were saying. Small group participant discussions touched on the same points the panelists had gone over. The return of lost local services for things such as cataract surgery and obstetrics were major items. Attendees were provided with a booklet containing 6 questions to help structure the discussions.

Dr. Ruth Vander Stelt arrived at the hall in person to contribute to the workshop



Josey Bouchard (centre) of Pontiac Voice, the local organization behind the "Listening to Rural Communities" event, shares her experiences during the small group discussions that followed the online panel.

conversations. "Local mobilization is essential to improving our services. People need to provide feedback and help the Local Users' Committee to do its work," she said, repeating a point made during the panel discussion when she had also said effective citizen committees make citizens feel heard and supported.

Nicole Boucher-Larivière, Proximity Director for Pontiac Local Service Network

(RLS) was also present for the workshop discussions. She was appointed less than a year ago by CISSSO, the regional health authority. "I'm confident that if we all start working together we can improve. The key is to work as a community network," she said, while recognizing the particular difficulties the Pontiac faces, such as the challenge of recruiting bilingual personnel to serve the 65% of the population who are English-speaking.

Pontiac Council Report

New equipment for Public Works

MO LAIDLAW
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

MUNICIPALITY OF PONTIAC – Twelve residents attended the monthly municipal council meeting on November 14 at the Luskville Community Centre, a recent record. Councillors McCann and Dagenais were absent. Three residents of Cedarvale were concerned that they now must bring their garbage bins to the road along the servitude to their properties. They left after question period.

Administration

Expenses of \$169,823 for November were accepted.

A loan of \$401,800 was refinanced for five years. The tender from Caisse Desjardins de Hull-Aylmer had the lowest interest rate – 5.55% – and was accepted.

Dates were set for next year's Council meetings. As usual, they are held on the second Tuesday of the month except for January, when it will be on the fourth Tuesday, the 23rd. The June and September meetings will be held in Quyon and the May meeting in Breckenridge.

RPGL Avocats was given the mandate to take part in an "amicable settlement conference" to settle the dispute between the contractors and architect of the Quyon Community Centre and the municipality.

Public Works

The Director of Public Works is mandated to invite tenders for a pick-up truck for a maximum of \$50,000, and to call for tenders on SEAO for an excavator and

equipment for about \$150,000. These amounts are covered by the umbrella borrowing bylaw 02-23.

Planning

The Municipality wants to revise the urban plan and bylaws but has missed the two-year window following the revised MRC plan. They requested an additional 12 months from the Minister of Municipal Affairs.

Draft bylaw 11-23 was passed to allow special projects (PPCMOI) to be approved, even if they don't comply with all the planning bylaws. The application fee is \$1,000. See the municipal website for the text of the bylaw.

The owner of 11 Chemin Quero wishes to regularize the location of a third secondary building, with a minor variance. This was approved.

William Twolan wishes to divide his 1.2 ha lot at 25 Chemin Elm (waterfront) into three to allow two new residences (about one acre each). This is farmland and requires approval from the CPTAQ. A majority of Council members supported this.

Rue St. Patrick, currently used as part of the St-Mary's Church parking lot, will be abolished as a municipal road.

The Catholic Presbytery at 5 Rue St. John is permitted to subdivide the lot into two.

The Council approved buying 225 Chemin Pontiac from the succession of the previous owner.

Version française : www.journalpontiac.com

Customer Appreciation Day

**TUESDAY,
DECEMBER 5**

Open Late

**10-70%
OFF STOREWIDE**

**PLUS
NO
TAX
ON ANY ITEM**

For men who appreciate the finest!

Town & Country

MEN'S SHOP
DOWNTOWN PEMBROKE
613-732-2845

We have the clothes that suit!

Refreshments

Gift Wrapping

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

5-289, rue Principale (rte 148) Mansfield (QC) J0X 1R0

FOR SALE

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec, and through classified ads French Quebec and every other Canadian province & territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details visit <https://qcna.qc.ca/>

OFFRE D'EMPLOI

SORTIR DU BOIS est à la recherche de gens (18-45 ans) intéressés à vivre une expérience de travail rémunérée (15\$/heure) de 22 semaines. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. 819-648-5065. Venez tenter votre chance!

COMING EVENTS

CUSTOMER APPRECIATION EVENT at Hugli's Blueberry Ranch Country Market in Pembroke is on Dec 1st from 10 - 6. In-store Specials, Refreshments, Giveaways. www.blueberryranch.ca

JOB OFFER

SORTIR DU BOIS is looking for people (18-45) interested in a paid (15\$/hour) 22 week work experience that leads to reintegration on the labour market. 819-648-5065. Come and try it out!

ACCOUNTANT REQUIRED - Minimum 3 year's experience. Prepare financial documents, complete bank reconciliation including verifying balances. Knowledge of tax matters including GST/QST monthly remittances. Must be bilingual. Email resume : info@nugentconstruction.ca

NOTICES

VISIT HUGLI'S BLUEBERRY RANCH - Country Market in Pembroke this holiday season for fresh Christmas Trees, fudge, chocolate truffles, gift baskets, winter fashions, freezers meals, gourmet foods, baked goods, toys, stocking stuffers & more. **Mon-Sat 10-5, Sun 11-4.** Tel. 613-638-1288.

AVIS PUBLIC



PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE PONTIAC

AVIS PUBLIC

RÈGLEMENT NUMÉRO 292-2024
Règlement relatif à la rémunération du préfet élu au suffrage universel et des membres du Conseil de la MRC de Pontiac pour l'année 2024

AVIS PUBLIC est donné, par les présentes, par la soussignée Directrice générale et greffière-trésorière de la Municipalité régionale de comté de Pontiac :

QUE lors de la séance ordinaire tenue le 18 octobre 2023, un avis de motion a été donné de l'adoption, à une séance ultérieure, du règlement numéro 292-2024.

QUE le 18 octobre 2023 fut présenté le projet de règlement intitulé « Projet de règlement relatif à la rémunération du préfet élu au suffrage universel et des membres du Conseil de la MRC de Pontiac pour l'année 2024 » :

- L'article 2 prévoit que la rémunération de base des membres du Conseil des maires, à l'exclusion du préfet, soit de 4 386.43\$ pour l'année 2024 (4 258.67\$ en 2023) et que la rémunération de base du préfet élu au suffrage universel soit de 51 251.77\$ pour l'année 2024 (49 759\$ en 2023). L'article 3 prévoit qu'en plus de la rémunération de base, les membres du Conseil reçoivent une allocation de dépenses équivalente à la moitié de la rémunération de base, sous réserve de l'allocation de dépense maximale prévu à l'article 19 de la Loi sur le traitement des élus municipaux ainsi que du partage des allocations de dépenses prévu à l'article 19.1 de cette loi.
- L'article 2.3 prévoit également que le maire suppléant qui remplace le conseiller régional à une rencontre du comité plénier ou à une séance du Conseil des maires reçoit une rémunération équivalente à sa participation pour sa présence tel qu'établi aux articles 2.1.1, 2.1.2 et 2.1.3.
- L'article 4 stipule qu'en cas d'absence ou d'incapacité d'agir du préfet en titre se prolongeant au-delà de 30 jours, la MRC verse au préfet suppléant une rémunération additionnelle de telle sorte que ce dernier reçoive, à compter de ce moment et jusqu'à ce que cesse le remplacement, une somme égale à la rémunération du préfet pendant cette période et ce, en conformité avec l'article 6 de la Loi.
- L'article 5 précise que les membres du conseil ont droit au remboursement des frais de kilométrage encourus pour assister aux rencontres du comité plénier et aux séances du Conseil des maires selon le taux établi en vertu du Règlement no 280-2022 abrogeant le règlement 261-2019 pourvoyant aux frais de déplacement des membres du conseil et des employés de la Municipalité régionale de comté de Pontiac, ou en vertu de tout autre règlement au même effet.
- L'article 6 prévoit que le Règlement entre en vigueur le 1er janvier 2024.
- L'article 6 stipule aussi que le règlement 292-2024 remplace et abroge le règlement 286-2022 et tous les règlements antérieurs pourvoyant à la rémunération des membres du Conseil et du préfet élu au suffrage universel.

Que l'adoption de ce règlement est prévue lors de la séance ordinaire qui se tiendra le 20 décembre 2023, à 18h30, à la salle Elsie Gibbons aux bureaux de la MRC de Pontiac (602, Route 301 N, Campbell's Bay, QC). L'enregistrement audio des séances est disponible sur le site Internet de la MRC, au même titre que la captation vidéo qui est accessible sur la page Facebook de la MRC.

Que le projet de règlement peut être consulté à la Direction du greffe aux bureaux de la MRC de Pontiac et pendant les heures d'ouverture, soit de 8h à 16h.

DONNÉ À LITCHFIELD, ce 29 novembre 2023

Kim Lesage
Directrice générale et greffière-trésorière

CARD OF THANKS

Where do we possibly start to thank those who were such an instrumental part of our journey during Kendyl's illness and after her passing? As so many of you have said- there are no words to express our sadness; now we, too, feel there are no words to adequately express our gratitude.



To Dr. Ramphal, associate doctors and the entire oncology team at CHEO, both hospital and community services, thank you for your excellent medical care, your compassion and unwavering 24/7 support throughout Kendyl's journey. We will never forget your valiant efforts in Kendyl's treatment.

To Dr. Davies, Dr. Va Deboncoeur, associate doctors and the entire palliative care team at Roger Neilson Centre, thank you for providing such exceptional care to Kendyl and our family during our stay there. When we expressed our desire to provide palliative care for Kendyl at home, you supported our decision and provided us with the medical expertise, guidance, support and resources to successfully do so.

To Dr. Morgenstern, associate doctors and the clinical trial's team at Toronto Sick Kids who were and continue to be relentless in their pursuits to discover more effective treatments for this beast of a disease, thank you for your efforts and for the wonderful care you provided to Kendyl during her treatment there.

To Jessi-Lee Barney and the Pembroke ER staff-pediatric oncology may not have been your speciality, but you nonetheless rose to the call of duty and provided excellent care for Kendyl during her visits there.

To Erin Van Hoof, Dr. Cantin and the Bayshore Health team who supported us in providing palliative care services to Kendyl at home. Having Kendyl so professionally and well cared for in her home, in her own bed with her family, friends and fur babies by her side meant the world to her and to us. This was the most amazing gift you could have ever given Kendyl and ourselves.

To Ms. Marchment, Ms. Arminen, Ms. Prince and Kendyl's entire Cathedral School family- staff and classmates, you were so very gracious in accommodating Kendyl's needs as her illness progressed. She loved your home visits when she was no longer able to go out. She enjoyed the notes and cards that were delivered to our house and very fondly read them each day. She felt truly blessed to have you.

To Nancy McCluskey, who became an extension of the Cathedral family and tutored Kendyl at home. Thank you for your kindness, your creativity and your fun loving approach to education. Kendyl just loved spending time with you... and playing jokes on you, of course!

To the Family and Children's Services of Renfrew County and Sudbury who have been with us since the beginning of our beautiful journey with Kendyl over 3 years ago; thank you for the kindness and support

you have shown Kendyl and our family over the past years.

To Hayes Funeral Home -for your professionalism, your attention to detail (right down to the perfect shade of purple nail polish) and your overwhelming kindness and compassion towards our family- we are so very thankful.

To the Chapeau choir with special guests Maureen and Kathy Neville and Louis Schryer, your music and singing was absolutely beautiful and so touched our hearts.

To Fr. Ryan Holly, Fr. Scott Murray, Deacon Adrien Chaput, the now late Fr. Grant Neville- and our entire religious community, thank you for the spiritual guidance and support, the many prayers, the home visits and the reassurance you provided to Kendyl and our family at this most difficult time. We feel very blessed to have you in our lives.

To everyone that helped with food preparation, setting up the hall, serving the funeral luncheon, and cleaning up the next day, thank you so very much, we could not have done this without you.

To those that assisted with the grave preparation where Kendyl now rests peacefully surrounded by many of her predeceased family, thank you. To Neville's funeral home for your kindness, professionalism, and respect, thank you.

To our family, both near and far; friends and neighbours, you were with us through it all, in some way, shape or form, shouldering whatever part of the load you could- you were always there. The visits, the helping hands, the food and meals delivered to our home, the gifts for Kendyl and ourselves, the phone calls, the cards, the emails, FB messages and texts- thank you! A special thank you, as well, to those who have lifted us up in prayer throughout this journey; and those who continue to do so. Your actions let us know, loud and clear, that we were not suffering alone and we felt it. We will never forget your many many acts of kindness.

Lastly, we would like to thank all of you who were able to attend the visitation and funeral service. Saying goodbye was so very heartbreaking, but we could not have asked for a more beautiful tribute to our precious little Kendyl. The picture boards and slide show, the church service, the homily, and the hymns; all spoke of our beautiful love story and how the gift of one little girl's life and love could so profoundly impact the lives of so many others around her.

They say it takes a village and we were blessed with the very best. From the bottom of our hearts, thank you to each and every one of you who have helped and continue to help lift us up during this most trying time.

Thank You!

Pat and Cheryl Trimm and Family

THANK YOU

Thank You

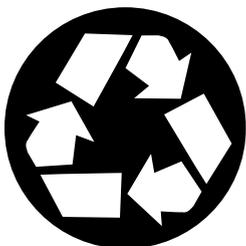
It takes unselfish people with a big heart to make a difference.

This is why I want to express my appreciation to those who have helped Pontiac Respite (Valentine Centre) in their badly needed renovation project.

A big thank you to:

- The Shawville Rotary Club,
- Robert and Donna Hodgins,
- Uniprix Ahmad Hassan,
- Gordie Black,
- Claude & Deborah Poisson (USA),
- Shawville Lions Club,
- Hayes Funeral Home,
- and Bryson Lionettes.

- Sylvia Poisson Hodgins
Volunteer



PLEASE RECYCLE THIS PAPER AFTER READING.



THE NEXT ISSUE OF THE PONTIAC JOURNAL IS

DECEMBER 13, 2023

THE DEADLINE FOR CLASSIFIED ADVERTISING IS DEC. 7TH AT 4PM & DISPLAY ADVERTISING IS DEC. 8TH AT 2PM

AVIS PUBLIC NOTICE

MUNICIPALITÉ DE SHEENBORO



AVIS PUBLIC

Le budget 2023 et le programme d'immobilisations triennal de la Municipalité de Sheenboro seront adoptés lors d'une séance extraordinaire du conseil qui se tiendra à 18h30, le 11 décembre 2023, au bureau municipal de Sheenboro au 59 chemin Sheenboro, Sheenboro QC J0X 2Z0

Simon Tessier Directeur Général par Intérim

PUBLIC NOTICE

The Municipality of Sheenboro's 2023 budget and three-year capital program will be adopted at a special Council meeting to be held at 6:30 p.m. on December 11th, 2023, at the Sheenboro Municipal Office at 59 chemin Sheenboro, Sheenboro QC J0X 2Z0

Simon Tessier, Interim Director General

PETITES ANNONCES / CLASSIFIEDS

15 mots / words = \$16.50

Paiement avant publication - Mot additionnel ajoutez 10¢
Payment before publication - 10¢ each additional word

**DATE D'ÉCHÉANCE : JEUDI 16 H
DEADLINE: THURSDAY 4 PM**

OFFRE D'EMPLOI/JOB OFFER



OCCASION D'EMPLOI OCCASIONNEL
Le **Journal du Pontiac** recherche un journaliste communautaire à temps occasionnel pour **SHAWVILLE** et **FORT-COULONGE**.

Parfait pour un retraité, un deuxième revenu ou toute personne intéressée par un travail occasionnel.

- Vous aimez assister aux événements locaux ? Voulez-vous soutenir votre communauté ?
- Vous aimez écrire, vous avez une voiture et un appareil photo ?
- Vous voulez des horaires flexibles et faire partie d'une équipe ?

CET EMPLOI POURRAIT ÊTRE PARFAIT POUR VOUS !

Envoyez un bref curriculum vitae et une lettre de présentation à info@journalpontiac.com

CASUAL JOB OPPORTUNITY

The **Pontiac Journal** seeks a part-time community reporter for **SHAWVILLE** and **FORT-COULONGE**.

- Perfect for a retiree, second income or anyone interested in occasional work.
- Do you like attending local events? Do you want to support your community?
- Do you like writing and have a car and camera? Do you want flexible hours and to be part of a team?

THIS JOB COULD BE PERFECT FOR YOU!!

Send a brief resumé and letter of introduction to info@journalpontiac.com

SERVICE

Got Pain? Try acupuncture!



Safe effective therapy for pain and other health problems.
~ Voted Top Acupuncture Services in Ottawa 5 years in a row. ~

Located at **383 Parkdale Ave.** in Ottawa (across from the Parkdale Market)

Book online at www.blaiseryan.com
or call **613-702-5377**

PUBLIC NOTICE



PROVINCE OF QUÉBEC
REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF PONTIAC

PUBLIC NOTICE

BY-LAW NUMBER 292-2024

Relating to the remuneration of the Warden elected by universal suffrage and the members of Council for the year 2024.

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Director General and Clerk-Treasurer of the Regional County Municipality of Pontiac:

THAT, at the regular sitting held on October 18, 2023, a notice of motion was given to adopt, at a later sitting, By-law Number 292-2024.

THAT, on October 18, 2023, a draft By-law entitled "Draft By-law relating to the remuneration of the Warden elected by universal suffrage and the members of Council for the year 2024" was presented:

1. Article 2 provides that the basic remuneration of the members of the Council of Mayors, excluding the Warden, is \$4 386.43 for the year 2024 (\$4 258.67 in 2023) and that the basic remuneration of the Warden elected by universal suffrage is \$51 251.77 for the year 2024 (\$49 759 in 2023). Article 3 provides that in addition to the basic remuneration, members of Council receive an expense allowance equal to one-half of basic remuneration, subject to the maximum expense allowance provided for in section 19 of the Act respecting the remuneration of elected municipal officers and the sharing of expense allowances provided for in section 19.1 of that Act.
2. Article 2.3 also provides that the pro-mayor who replaces the regional councillor at a meeting of the plenary committee or at a sitting of the Council of Mayors receives a remuneration equivalent to his or her participation as set out in sections 2.1.1, 2.1.2 and 2.1.3.
3. Article 4 stipulates that in the event of the absence or inability to act of the Warden extending beyond 30 days, the MRC shall pay the pro-warden an additional remuneration such that the latter shall receive, from that moment and until the replacement ceases, an amount equal to the warden's remuneration during that period, in accordance with article 6 of the Act.
4. Article 5 of the By-law provides that members of Council are entitled to reimbursement of mileage expenses incurred to attend meetings of the plenary committee and sittings of the Council of Mayors at the rate established under By-law number 280-2022 repealing By-law 261-2019 and providing for the travel expenses of council members and employees of the Regional County Municipality of Pontiac, or under any other By-Law to the same effect.
5. Article 6 provides that the By-law will come into effect on January 1, 2024.
6. Article 6 also stipulates that this By-law replaces and repeals By-law 286-2022 and all previous By-laws providing for the remuneration of Council members and the Warden elected by universal suffrage.

That the adoption of this By-law is scheduled for the regular sitting to be held on December 20, 2023, at 6:30 p.m. at the Elsie Gibbons room at the MRC Pontiac offices (602, Route 301 N, Campbell's Bay, QC). The audio recording of the sittings is available on the MRC's website, as well as the video recording which is accessible on the MRC Facebook page.

That the draft By-law may be consulted at the office of the Clerk at the MRC Pontiac offices, from 8:00 a.m. to 4:00 p.m.

GIVEN IN LITCHFIELD, this November 29, 2023

Kim Lesage
Director General and Clerk-Treasurer



**ENGLISH - WWW.PONTIACJOURNAL.COM
FRENCH - WWW.JOURNALPONTIAC.COM**

**COMMUNITY
NEWSPAPER
READERS
NOTICE**

**THE AUTOMOTIVE
ADS**

**IN THEIR
PRINTED
NEWSPAPER**



Source: News Media Canada

Faites-nous
parvenir
une
lettre à
l'éditeur.

redacteur@journalpontiac.com



Send us
your
letters
to the
editor.

editor@journalpontiac.com

AVIS PUBLIC



**AVIS PUBLIC ADRESSÉ À L'ENSEMBLE
DES PERSONNES HABLES À VOTER
DE LA MUNICIPALITÉ**

AVIS PUBLIC EST DONNÉ

AUX PERSONNES HABLES À VOTER AYANT LE DROIT D'ÊTRE INSCRITES SUR LA LISTE RÉFÉRENDIAIRE DE L'ENSEMBLE DE LA MUNICIPALITÉ

- Lors d'une séance du conseil tenue le 8 novembre 2023, le conseil municipal de Mansfield-et-Pontefract a adopté le règlement numéro 2023-100 intitulé : Règlement numéro 2023-100 décrétant l'acquisition d'une niveleuse et un emprunt de 660,000.00 \$
- Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité peuvent demander que le règlement numéro 2023-100 fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leurs nom, adresse et qualité et en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin.

Les personnes habiles à voter voulant enregistrer leur nom doivent présenter une carte d'identité : carte d'assurance-maladie, permis de conduire, passeport, certificat de statut d'Indien ou carte d'identité des Forces canadiennes.
- Le registre sera accessible de 9 heures à 19 heures le jeudi 7 décembre, au bureau de la municipalité de Mansfield-et-Pontefract, situé au 300 rue Principale, Mansfield, Québec, JOX 1R0.
- Le nombre de demandes requis pour que le règlement numéro 2023-100 fasse l'objet d'un scrutin référendaire est de 209. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement numéro 2023-10 sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.
- Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé à 19 :05 heures le 7 décembre 2023, au bureau municipal de la municipalité de Mansfield-et-Pontefract situé au 300 rue Principale, Mansfield, Québec, JOX 1R0.
- Le règlement peut être consulté au bureau de la municipalité du lundi au vendredi de 8H00 à midi et de 13H00 à 16H00.

Conditions pour être une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire de l'ensemble de la municipalité :

- Toute personne qui, le 8 novembre 2023, n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités et remplit les conditions suivantes :
 - être une personne physique domiciliée dans la municipalité et être domiciliée depuis au moins 6 mois au Québec et;
 - être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.
- Tout propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et remplit les conditions suivantes :
 - être propriétaire d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise situé dans la municipalité depuis au moins 12 mois;
 - dans le cas d'une personne physique, être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.
- Tout copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et remplit les conditions suivantes :
 - être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise situé dans la municipalité, depuis au moins 12 mois;
 - être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des personnes qui sont copropriétaires ou occupants depuis au moins 12 mois, comme celui qui a le droit de signer le registre en leur nom et d'être inscrit sur la liste référendaire, le cas échéant. Cette procuration doit avoir été produite avant ou lors de la signature du registre.
- Personne morale
 - avoir désigné par résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 8 novembre 2023 et au moment d'exercer ce droit, est majeure et de citoyenneté canadienne, qui n'est pas en curatelle et n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue par la loi.

Eric Rochon
Greffier-trésorier

AVIS PUBLIC

Ministère des Ressources naturelles et des Forêts

**CONSULTATION PUBLIQUE
ACTIVITÉS FORESTIÈRES EN OUTAOUAIS**

Du 28 novembre au 23 décembre 2023

Le ministère des Ressources naturelles et des Forêts invite la population à participer à la consultation publique portant sur les plans d'aménagement forestier intégré opérationnels (PAFIO) 2023-2028 de l'Outaouais et les secteurs d'intervention potentiels de récupération des bois touchés par la tordeuse des bourgeons de l'épinette.

Municipalités et territoires visés

Des travaux sont potentiellement prévus dans certains secteurs de la forêt publique, à l'intérieur des limites administratives des municipalités régionales de comté (MRC) des Collines-de-l'Outaouais, de la Vallée-de-la-Gatineau, de Pontiac et de Papineau. Ces travaux peuvent notamment inclure la récolte de bois, la préparation de terrain, le reboisement, le dégagement de la régénération, l'éclaircie précommerciale, le nettoyage ainsi que la construction et la réfection de chemins.

Voici les municipalités et territoires visés :

Alleyn-et-Cawood
Aumond
Bowman
Cayamant
Chichester
Déléage
Denholm
Duhamel
Gracefield
Grand-Remous
Kazabazua
La Pêche
Lac-des-Plages
Lac-Simon
Low
Mansfield-et-Pontefract
Montcerf-Lytton

Montpellier
Mulgrave-et-Derry
Notre-Dame-de-la-Salette
Otter Lake
Rapide-des-Joachims
Sheenboro
Val-des-Bois
Waltham

Territoires non organisés (TNO) :

Cascades-Malignes
Lac-Lenôtre
Lac-Moselle
Lac-Nilgaut
Lac-Pythonga
Réservoir-Dozois
Dépôt-Échouani

**Pour consulter les plans et les secteurs
et transmettre vos commentaires :**

Quebec.ca/consultations-foret-outaouais



Vous avez jusqu'au 23 décembre 2023 à 23 h 59
pour transmettre vos commentaires.

Séances d'information virtuelles

Les spécialistes du Ministère, en collaboration avec la MRC de Pontiac, tiendront deux séances d'information virtuelles où seront précisés les secteurs d'intervention potentiels présentés en consultation publique, la façon d'émettre des commentaires en ligne et les suites données aux préoccupations émises. Une période de questions des participants et participantes conclura l'activité.

Mardi 5 décembre, de 12 h à 13 h 30 – Inscription à trgirtto.ca/fr/ avant le 5 décembre à 10 h

Jeudi 7 décembre, de 19 h à 20 h 30 – Inscription à trgirtto.ca/fr/ avant le 7 décembre à 15 h

Un lien Internet et des instructions seront ensuite transmis aux participants et participantes par courriel.

Renseignements par téléphone et courriel

Les spécialistes du Ministère sont également disponibles du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h aux coordonnées suivantes :

Ministère des Ressources naturelles et des Forêts

Tél. : 819 246-4827, poste 701449
Consultationpafi-outaouais@mrnf.gouv.qc.ca

Note : Cette consultation ne permet pas de réviser l'affectation du territoire public ni les droits qui y sont consentis.





**JOYEUX NOËL
ET BONNE ANNÉE !**
**MERRY CHRISTMAS
AND HAPPY NEW YEAR!**

**FORT
COULONGE**

Votre conseil municipal et l'équipe /
Your municipal council and all the employees

**Municipalité du Village
de Fort-Coulonge**
Maire Christine Francoeur Mayor



*Meilleurs
Souhais*
Season's Greetings



**JOYEUSES FÊTES ET BONNE ANNÉE
MERRY CHRISTMAS & HAPPY NEW YEAR!**
- from Mayor Edward Walsh & Councillors

Municipalité de / Municipality of
CLARENDON
Route 148, Clarendon, QC ~ 819-647-3862



**Nous souhaitons à tous un Joyeux Noël
et une Bonne Année !**

**LITCHFIELD
PONTIAC**

**Wishing you all a Merry Christmas
& a Happy New Year!**

Colleen Larivière, Mairesse et conseil / Mayor & Council
1362, route, Case postale 340, Campbell's Bay, Québec J0X 1K0
litchfield@mrcpontiac.qc.ca • Tél: 819-648-5511 • Téléc: 819-648-5575



**Joyeux Noël et Bonne Année
aux citoyens et citoyennes!**

**Merry Christmas and
Happy New Year to
all our citizens!**

**Municipalité de
Mansfield-et-Pontefract**



**Meilleurs Voeux à vous et votre famille.
Joyeux Noël et Bonne Année 2024!**

**Best wishes to
you and your family.**

Merry Christmas & Happy New Year 2024!
Mairesse Lynne Cameron et conseil,
Municipalité de Portage-du-Fort
24 rue de l'Église, J0X 2T0 • 819-647-2767 • portage-du-fort@mrcpontiac.qc.ca



**Joyeux Noël et Bonne Année!
Merry Christmas & Happy New Year!**

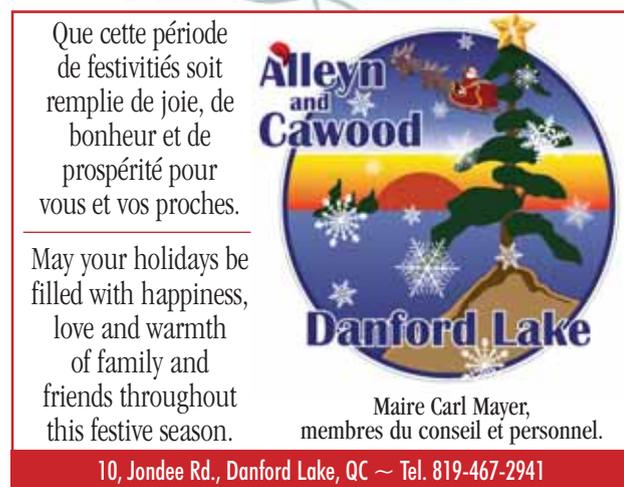
Maire / Mayor Raymond Pilon &
Votre conseil municipal / Your municipal Council

**CAMPBELL'S
BAY**

MUNICIPALITÉ DE CAMPBELL'S BAY
Tél.: (819) 648-5811 – www.campbellsbay.ca

**La Mairesse Sandra Armstrong Mayor &
votre conseil municipal / Your municipal council.**

**300, rue Principale, Mansfield-et-Pontefract, Québec J0X 1R0
Tél(Bureau): 819-683-2944 • Téléc: 819-683-3590**



Que cette période
de festivités soit
remplie de joie, de
bonheur et de
prospérité pour
vous et vos proches.

May your holidays be
filled with happiness,
love and warmth
of family and
friends throughout
this festive season.

**Alley
and
Cawood**

Danford Lake

Maire Carl Mayer,
membres du conseil et personnel.
10, Jondee Rd., Danford Lake, QC ~ Tel. 819-467-2941



Meilleurs Souhais
pour Noël et Bonne Heureuse Année 2024!

Best Wishes
for a Merry Christmas and a Happy New Year 2024!

Maire Alain Gagnon & Conseil

**Municipalité de
BRYSON**

833, rue Principale, Bryson 819-648-5940
Fax: 819-648-5297 ~ bryson@mrcpontiac.qc.ca



**LES MEMBRES
DU CONSEIL ET LES EMPLOYÉ(E)S
DE LA MUNICIPALITÉ DE
PONTIAC VOUS OFFRENT LEURS
MEILLEURS VOEUX
DE BONHEUR ET DE SANTÉ
EN CETTE SAISON FESTIVE.**

**THE COUNCIL MEMBERS AND THE
EMPLOYEES OF THE MUNICIPALITY
OF PONTIAC WISH TO EXTEND
THEIR VERY BEST WISHES FOR A
HAPPY AND HEALTHY SEASON.**

Municipalité de / Municipality of
Pontiac



*Joyeux Noël
et Bonne Année!*
*Merry Christmas
and Happy New Year!*

de / from the
Municipalité d'Otter Lake Municipality,
Maire / Mayor Terry Lafleur,
les conseillers et tout le personnel / councillors and all the staff.
15, Avenue Palmer, Otter Lake
Tél: 819-453-7049 • otter-lake@mrcpontiac.qc.ca

**OTTER
LAKE**